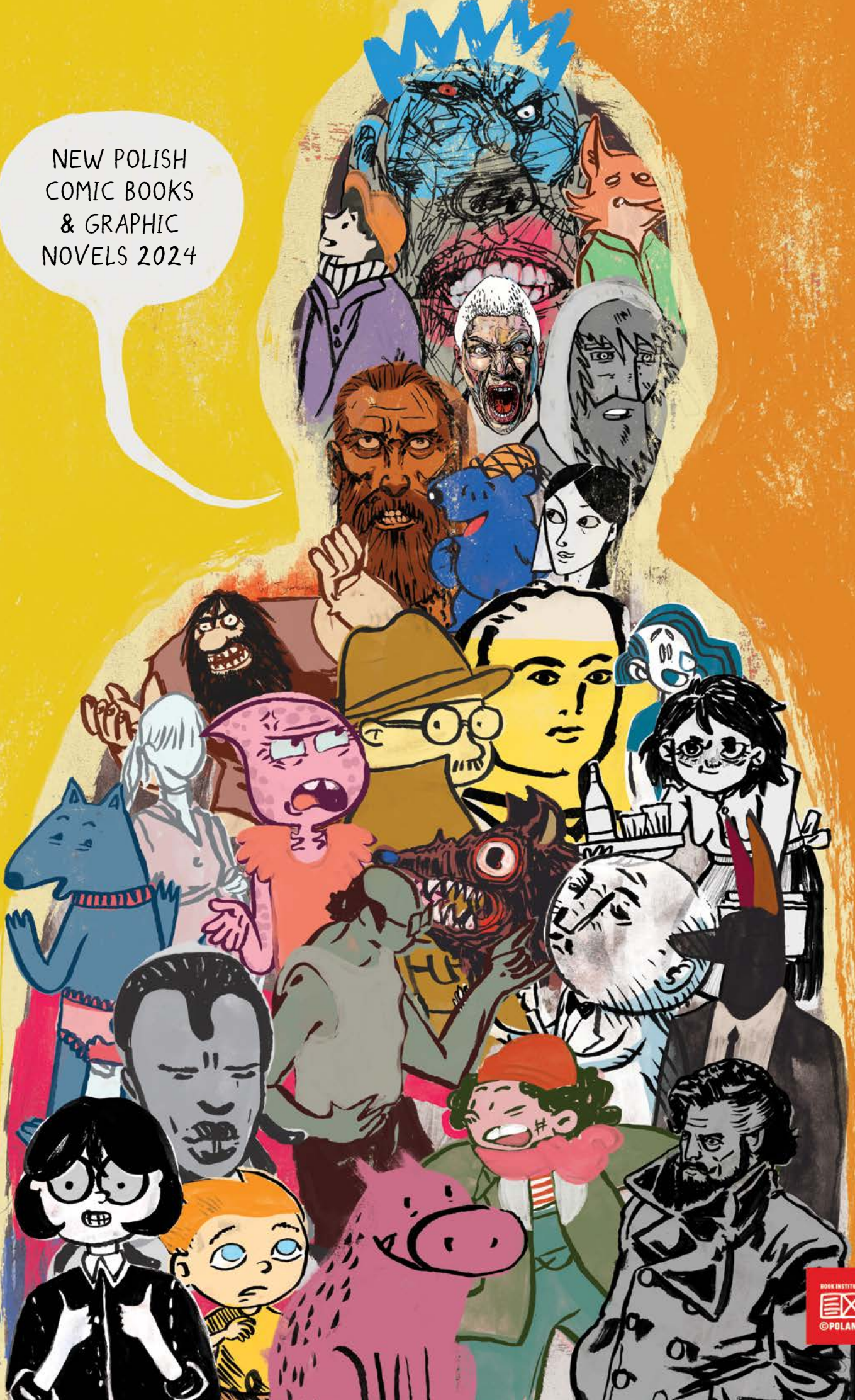


NEW POLISH
COMIC BOOKS
& GRAPHIC
NOVELS 2024



BOOK INSTITUTE



© POLAND

NEW POLISH COMIC BOOKS & GRAPHIC NOVELS 2024

- Texts by: Joanna Birek-Fita, Biserka Čejović, Łukasz Chmielewski, Artur Ćmikiewicz, Iwona Haberny, Szymon Kloska, Marta Kostecka, Piotr Machfajewski, Tomasz Miecznikowski, Zuzanna Sala, Matylda Sęk-Iwanek, Michał Traczyk
- Translated by: Antonia Lloyd-Jones & Kate Webster
- Edited by: Jolanta Łabaj, Karolina Makieta
- English text edited by Richard Greenhill
- Cover & design by Wojciech Stefaniec



— THE ENGLISH, SPANISH AND FRENCH VERSIONS ARE AVAILABLE HERE

COMICS CATALOGUE INTRODUCTION

Within the history of every art form there's a period known as the "golden era". And so it is in the case of Polish comics. The 1960s, 1970s and 1980s were a time when all sorts of unforgettable stories in words and pictures were created by Tadeusz Baranowski, Henryk Jerzy Chmielewski, Janusz Christa, Szarlota Pawel, Grzegorz Rosiński... Without wishing to detract from the achievements of these masters of the art, I think Polish comics are at the very best stage of their development right now. For the past few years graphic novels and comic books have been appearing that are outstanding in every respect – visual, verbal and conceptual.

The experts invited by the Book Institute to select the best publications for presentation in this catalogue have chosen 29 graphic novels, among which there are books aimed at every age group. As you'll see, the titles featured in this catalogue are extremely varied in both form and subject matter. Here we have comic books in black-and-white and in full colour, offering realism and fantasy, historical and futuristic stories, fiction and documentary, in one part or several volumes. We present the work of acclaimed authors and promising newcomers.

As for content, the thematic range of comic books produced in Poland has never before been as wide. Our authors' interests include: breakthrough events in science that changed humanity's awareness of the surrounding world, but presented in an unusual context; the state of Polish gastronomy, through which the whole of Polish society can be seen, with all its obsessions and limitations; a post-apocalyptic vision of Polish reality that proves universal as well as local; traumatic past experiences that leave deep, open wounds that determine the course of the injured parties' lives; ancient Egyptian gods that have been displaced to other worlds; an inter-species friendship that is strengthened not by any similarity between the characters, but because they have experiences that are identical; a vision of intergalactic travel that's the backdrop for extremely familiar events that occur within any family; neurodiversity, not as an exception but as the starting point for a whole society; anti-utopian images of a city of the future, where a recognisable power game is being played out; ancient beliefs presented in a fairy-tale setting; the loss of loved ones that marks the start of a long process of fighting one's corner in the hope of gaining an independent life...

These are just some of the themes, ingenious concepts and stunning visual effects to be found in these books. The strength of Polish comics is their unarguable, unaffected originality, which is sure to be appreciated by fans of graphic novels in search of some inspiring works. The books we have chosen show new possibilities for this exceptional verbal and pictorial medium.

GRZEGORZ JANKOWICZ
DIRECTOR OF THE POLISH BOOK INSTITUTE



TABLE OF CONTENTS

ANUBIS - 6
THE ASTRONOMER - 8
FABLE AT THE END OF THE WORLD - 10
BARDO TETRALOGY - 12
BEPA AND THE EARTHLING - 14
CELL NUMBER ONE - 16
THE PATIENT DOG - 18
ARE YOU ENJOYING YOUR MEAL? - 20
TWO NAILS - 22
FESTIVAL - 24
FUNGAE - 26
POSTAPO - 28
THE PAINTER - 30
MIESZKO - 32
KACPER & CO. - 34
TINY FOX AND GREAT BOAR - 36
MASKED - 38
BERNIE THE BEAR - 40
MURDER ON THE BLOCK - 42
TURNING POINT - 44
THE REUNION - 46
NEITHER FISH NOR FOWL - 48
STANISŁAW REMBEK'S OCCUPATION DIARY - 50
THE LOOP - 52
THE THREE SISTERS - 54
DEPARTMENT 7 - 56
SLAVA - 58
LAST STOP ON LINE 168 - 60
HIGHER THAN THE CONDORS - 62

ANUBIS: THIN PLACES

ART – JOANNA KARPOWICZ



PAGES: 128 (VOL. 1), 240 (VOL. 2)

SIZE: 290 X 220 MM

PUBLISHER: TIMOF COMICS

TRANSLATION RIGHTS: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

Joanna Karpowicz began creating her *Anubis* series in 2011, and by 2023 had produced 339 works, which have been collected in two exquisite art books. On the pages of these two albums we are taken on an incredible journey, accompanied by the Egyptian god of death. Thanks to her characteristic style and attention to detail, each successive image creates a unique story without words. The author takes us through places that have associations with pop culture as well as with everyday life. The settings she presents are sometimes familiar, but also magical, almost dream-like. The hero, Anubis, unites all the pictures, appearing in each image – sometimes as the central figure, sometimes less noticeably, but always guiding us through this unusual tale.

The pictures emanate calm, which inspires one to muse on reality, both as depicted, and also around us. Karpowicz's success appears to arise from her sensitivity which, combined with a style reminiscent of Edward Hopper, produces unforgettable works.

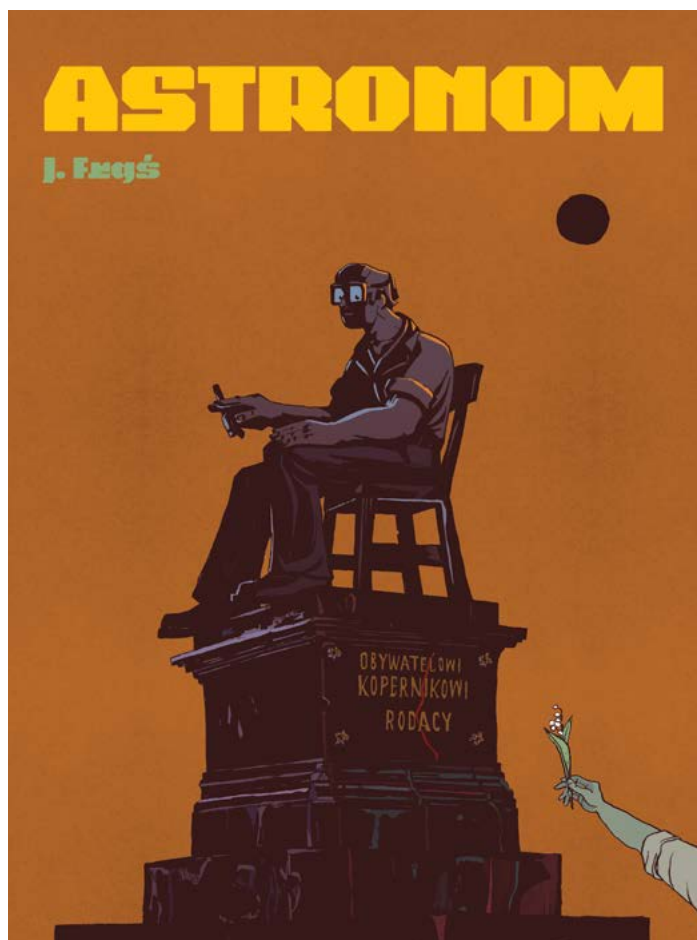
ARTUR ĆMIKIEWICZ

JOANNA KARPOWICZ IS AN ACCLAIMED ARTIST, CREATOR OF COMIC BOOKS AND ILLUSTRATOR. SHE HAS GAINED RECOGNITION THROUGH HER OUTSTANDING SERIES FEATURING ANUBIS, WHICH SHE BEGAN IN 2011. HER WORK HAS BEEN PRESENTED AT NUMEROUS SOLO AND GROUP EXHIBITIONS, IN POLAND AS WELL AS ON THE INTERNATIONAL SCENE.



THE ASTRONOMER

TEXT & ILLUSTRATION – JACEK FRAŚ



a u a r d s

ŁÓDŹ INTERNATIONAL FESTIVAL
OF COMICS AND GAMES 2024
BEST POLISH COMIC

PAGES: 50

SIZE: 260 X 190 MM

PUBLISHER: WILK STEPOWY

TRANSLATION RIGHTS: JACEK NOWIŃSKI, [J.NOWINSKI@BIBLIOTEKAELBLASKA.PL](mailto:j.nowinski@bibliotekaelblaska.pl)

Jacek Fraś tells the story of an encounter between Nicolaus Copernicus and his “first and only pupil”, Georg Joachim Rheticus, but without staying in the past – instead he shifts his characters 500 years forwards into communist Poland. He creates an alternative image of the world, in which the state of knowledge is not as at present, but as in the 16th century, and thus the Ptolemaic system is still in force, and the punishment for proclaiming heresy is to be burned at the stake. Rheticus comes to see the ageing astronomer and persuades him to have his epic work, *De Revolutionibus*, printed. He himself also writes a small book, *Narratio Prima*, as an introduction to Copernicus’s theories.

Fraś is telling a true story of opposition to a system of omnipresent control, repression and the falsifying of reality. In his view, in the 16th century this control was exercised above all by the Church, and in communist Poland by the organs of state, such as the Office of Public Security (the UB, or secret police).

Removing the story from its historical reality also enables an association with theses that have been widely discussed in recent times about how, despite hundreds of years of progress, we still don’t know much about the world around us. These theses are in opposition to the long-promoted theories that imply we know almost everything, and thus are approaching the end of science, art and history. Fraś stresses that such views say more about the people who propound them than about the actual state of knowledge.

The comic is drawn expressively. Dynamic framing and muted colours produce an original style for the story of “citizen Copernicus N.”, born in Toruń in 1973.

PIOTR MACHŁAJEWSKI

JACEK FRAŚ IS A COMIC BOOK AUTHOR AND ILLUSTRATOR, PAINTER AND MUSICIAN. HIS WORKS INCLUDE “GLINNO” AND THE DRAWINGS FOR THE GRAPHIC NOVEL “TOTALNIE NIE NOSTALGIA” (TOTALLY NOT NOSTALGIA) WITH TEXT BY WANDA HAGEDORN. HE PLAYS PERCUSSION FOR THE BANDS KWIATY AND COOL KIDS OF DEATH.



FABLE AT THE END OF THE WORLD SERIES

TEXT & ILLUSTRATION – MARCIN PODOLEC



PAGES: 64

SIZE: 185 X 250 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

RIGHTS SOLD TO: FRANCE, SPAIN

a u a r d s

ORIENT MEN 2021, 2023
BEST POLISH CHILDREN'S COMIC

This comic book series is a favourite of Polish children and their parents. An eagerly awaited new issue has been published every year for the last ten years. An animated series based on the comic book is coming soon. *Fable at the End of the World* is an incredible post-apocalyptic story for young readers that will also appeal to adults, especially those who have retained a touch of childish sensitivity. Anyone who cares about doing the right thing will happily enter the world of Victoria and her faithful four-legged friend Fable.

Together they search for Victoria's parents, who went missing after the world was devastated by a major explosion. The new, unfriendly world they're roaming does conceal little bits of beauty that the little girl and her doggy notice, and that cheer them up in moments of respite. As they wait for new signs that will help them to find her parents, they often return to memories of the times before the tragedy. In those days Victoria could simply be a child, and Fable was waiting at the shelter to be adopted by a loving family. These reminiscences give them the strength to overcome a series of challenges.

This exceptional story of loyalty and friendship allows the readers to rediscover the true meaning of these values and to be reminded that we don't always appreciate what we have within reach. As we read about Victoria and Fable, we share in their experience of small joys and challenging moments, and the emotions they feel in the course of their search for the missing parents. In today's overwhelming world, it's worth encouraging children to explore literature that's full of goodness and peace.

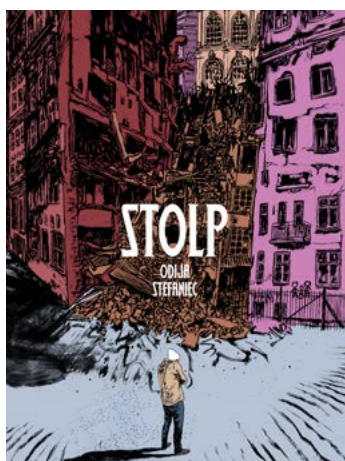
ARTUR ĆMIKIEWICZ

MARCIN PODOLEC WORKS IN COMICS AND ANIMATION AND TEACHES AT THE ŁÓDŹ FILM SCHOOL. SINCE 2017, HE HAS RUN AN ANIMATION STUDIO PRODUCING SHORT FILMS, ANIMATED DOCUMENTARIES, AND MUSIC VIDEOS. HE COLLABORATES WITH PUBLISHERS, AMONG OTHERS FROM GERMANY, FRANCE AND SPAIN.



BARDO TETRALOGY

TEXT — WOJCIECH STEFANIEC & DANIEL ODIJA, ILLUSTRATION — WOJCIECH STEFANIEC



PAGES: 160 (VOL. 1), 152 (VOL. 2), 144 (VOL. 3), 104 (VOL. 4)

SIZE: 235 X 320 MM

PUBLISHER: TIMOF COMICS

TRANSLATION RIGHTS: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

RIGHTS SOLD TO: NETHERLANDS

FIRST VOLUME AVAILABLE IN ENGLISH

Bardo is the final volume in the four-book series of the same title. A phenomenal, artistically mature graphic novel, in which Wojciech Stefaniec is responsible for the drawings and co-created the script with the writer Daniel Odijs. This volume won the Capital City of Warsaw Literary Award.

The *Bardo* tetralogy is striking for its unusual graphic form, which draws the reader into a delirious crime story combining noir and cyberpunk. After a major flood humankind has taken refuge in the last city in the world, Bardo. For ten years not a single child has been born, and the human race is on the brink of extinction. In the city children are disappearing, taken from their parents by the authorities. The main character, Stolp, set out to find his daughter and his wife. He's supported by a bi-gender artist, who like a royal jester is a shameless vocal critic of the city. A black sun burns above the world, to which followers of the final religion pray. The ruling elite is represented by the Ratmen, who commission the mad Doctor Mind to conduct secret experiments involving cloning people and restoring their fertility. To get to the bottom of the mystery, Stolp will have to destroy the system.

Stefaniec employs a dynamic, expressionist style, creating a comic that's rich in visual and verbal games. In his pictures he hides references to art, pop culture and architecture. Odijs toys with conventions, makes use of word play, weaves in poetry and famous texts, and also refers to philosophy and theology. The entire series creates a complete story about the modern world, collapsing social ties, the loss of values and human short-sightedness in the face of climate catastrophe. *Bardo* immerses the reader in a city that doesn't care about anyone. A leap into a high-speed, carnival apocalypse.

MATYLDĄ SĘK-IWANEK

DANIEL ODIJA IS A NOVELIST AND JOURNALIST. HIS WORK INCLUDES A SHORT STORY COLLECTION AND NOVELS. HE HAS ALSO WRITTEN RADIO PLAYS, DOCUMENTARY FILM SCRIPTS AND A LIBRETTO FOR BALLET. "TARTAK" [SAWMILL] WAS SHORTLISTED FOR THE NIKE LITERARY AWARD 2004. IN 2009 "NIECH TO NIE BĘDZIE SEN" [LET THERE BE NO SLEEP] WAS NOMINATED FOR THE EUROPEAN UNION PRIZE FOR LITERATURE.

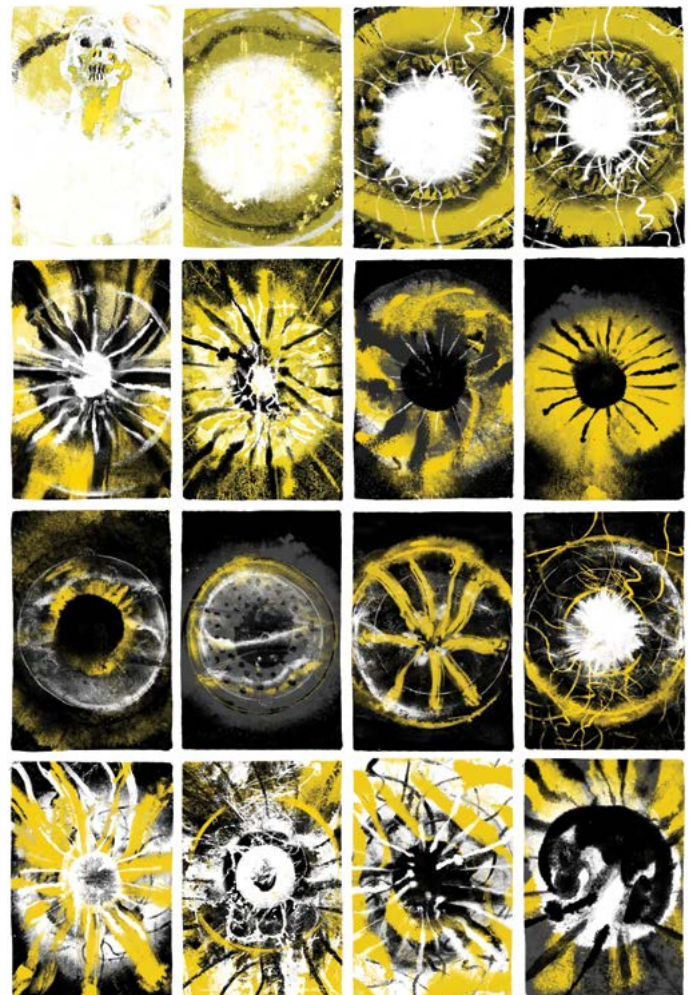
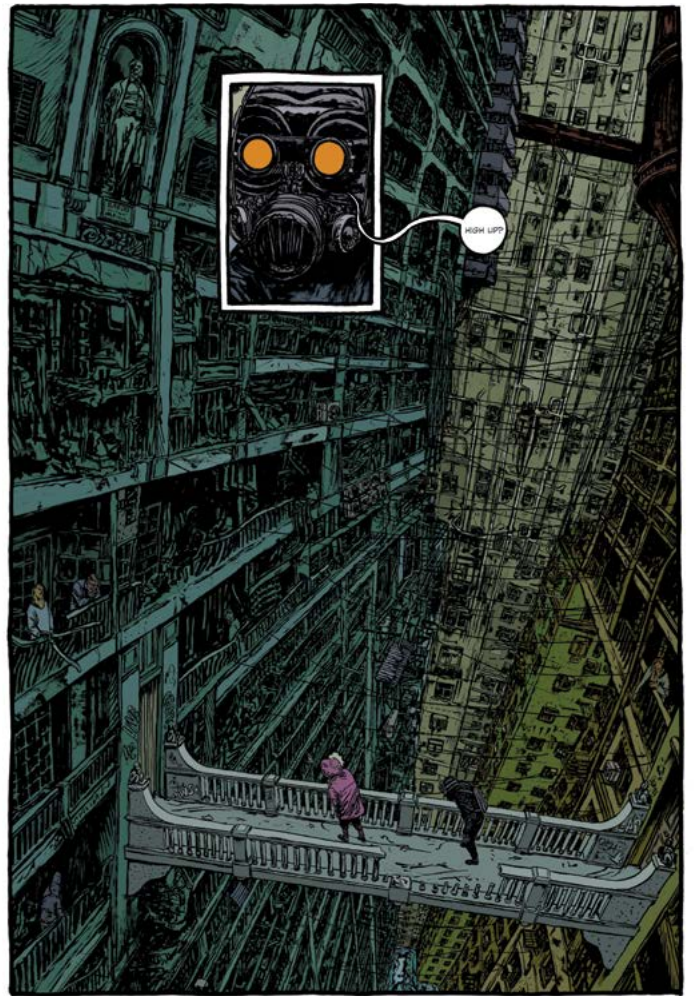
WOJCIECH STEFANIEC IS A GRAPHIC ARTIST WHO CREATES POSTERS, BOOK COVERS AND MUSIC ALBUMS, AND IS A COMIC BOOK ILLUSTRATOR. HE HAS WORKED WITH MANY OF THE LEADING COMIC BOOK AUTHORS IN THE CONTEMPORARY COMICS SCENE IN POLAND. HE HAS TAKEN PART IN NUMEROUS EXHIBITIONS OF POLISH COMICS. HIS WORK HAS BEEN TRANSLATED INTO HUNGARIAN ("NOIR", 2019) AND DUTCH ("STOLP", 2022, "RITA", 2023).

a u a r d s

ORIENT MEN 2019
BEST ILLUSTRATOR

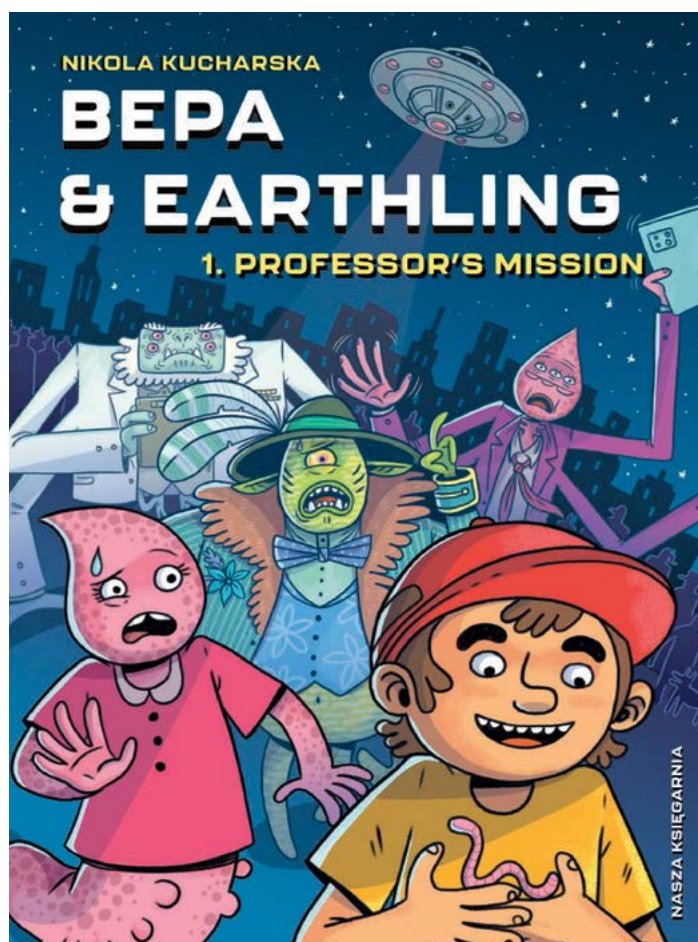
ORIENT MEN 2022
BEST ILLUSTRATOR AND BEST SCRIPTWRITER,
NOMINATED FOR BEST POLISH ALBUM

CAPITAL CITY OF WARSAW LITERARY AWARD 2022
IN GRAPHIC NOVEL CATEGORY



BEPA AND THE EARTHLING THE PROFESSOR'S MISSION

TEXT & ILLUSTRATION – NIKOLA KUCHARSKA



PAGES: 144

SIZE: 162 X 230 MM

PUBLISHER: NASZA KSIĘGARNIA

TRANSLATION RIGHTS: AGNIESZKA ZIELIŃSKA, A.ZIELINSKA@NK.COM.PL

The Intergalactic Travel Agency, specialising in trips to the Earth, takes a professor on board its spaceship, whose task is to evaluate whether the mammals inhabiting our planet deserve to be accepted within the space community. Although the professor is a fan of the dinosaurs that died out millions of years ago, he takes a dim view of the humans and animals that live on Earth now. Helping him to complete a complicated questionnaire about them are the parents of Bepa, an alien girl – they are the owners of the travel agency – and Michael, an Earthling boy taken on board as a domestic pet.

And so the visitors from a distant galaxy carry out tests to see what skills the Earthlings have, and whether they're keeping up with the progress of other cosmic societies. As they study the relationship between humans and other mammals, they wonder why people give some animals names and treat them like friends, while they make other animals live in zoos or on farms. After their thrilling trip to villages, towns and cities they will have to answer the question: Are human beings the most promising species in terms of evolution and civilisational development? What if the Earth were populated by creatures with greater potential than mammals?

Altogether, Nikola Kucharska's original graphic novel, delightfully colourful and full of jokes, offers lots of adventures and a genuine comedy of errors. Along with its young readers it also poses many serious questions about the future of our planet and its inhabitants. To be continued!

BISERKA ČEJOVIĆ

NIKOLA KUCHARSKA HAS ILLUSTRATED OVER TWENTY-FIVE BOOKS. SHE IS ALSO A DESIGNER AND CREATOR OF GRAPHIC NOVELS, AN AUTHOR OF BOOKS FOR CHILDREN AND YOUNG ADULTS, AND AN ILLUSTRATOR OF BOARD AND CARD GAMES. HER BOOKS HAVE BEEN TRANSLATED INTO MANY DIFFERENT LANGUAGES AND PUBLISHED IN COUNTRIES ALL OVER THE WORLD (INCLUDING CHINA, KOREA, GERMANY, SPAIN, ITALY AND FRANCE)

KOP KOP KOP KOP

GOT IT!

You're disgusting! Earthworms are great.

This is an earthworm.

What? Puck. It's disgusting.

Whatever you want...

Are you sure I'll be able to keep it in my place?

Yes, yes, I'm sure. Take it and let's scoot.

Y SEGURAMENTE TIENE MUCHOS MICROBIOS EN CADA UNA DE ESAS PIERNAS. ¡DIJE QUE NO QUERÍA UN HUMANO A BORDO!

SAP

¿CUÁNTOS GÉRMENOS NOS HAS TRAÍDO, TERRICOLA?

¡PAPAAA, DÉJALO!

ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN...

¿QUÉ MÁSCARA ME PONGO?

EL TERRICOLA DICE QUE ELIJAS LA DE LA DERECHA.

LA DE LA DERECHA. LA VI EN UNA PELL.

PSSST

MMHMM...

¿QUÉ OPINAIS?

ESTÁS RARO. MEJOR COGE LA OTRA.

MMMM

MAMROT MAMROT MAMROT

¿Y POR QUÉ TE LA PONÉS?

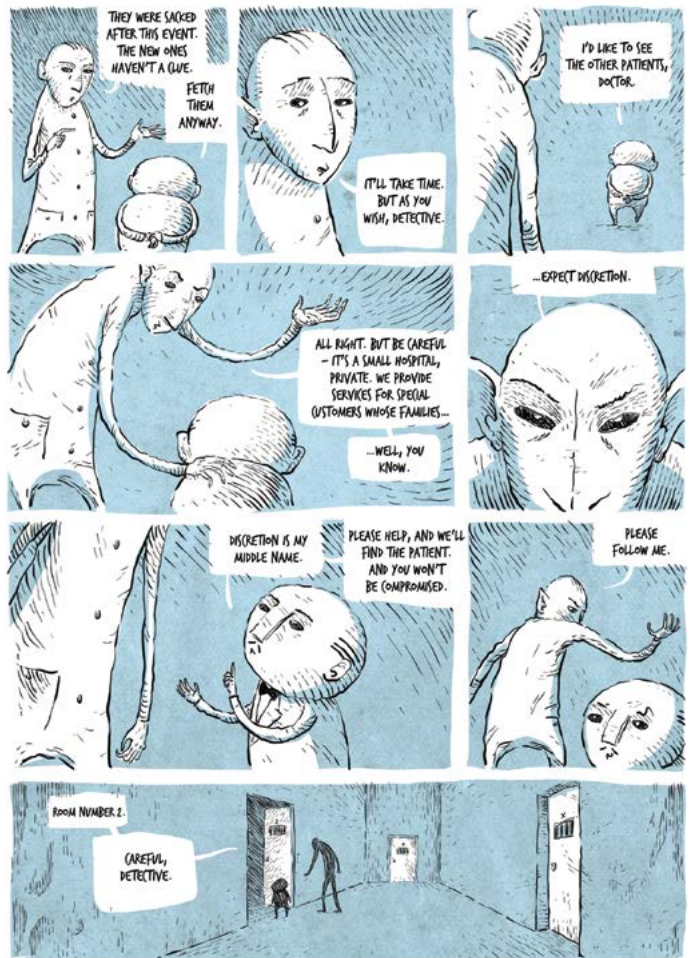
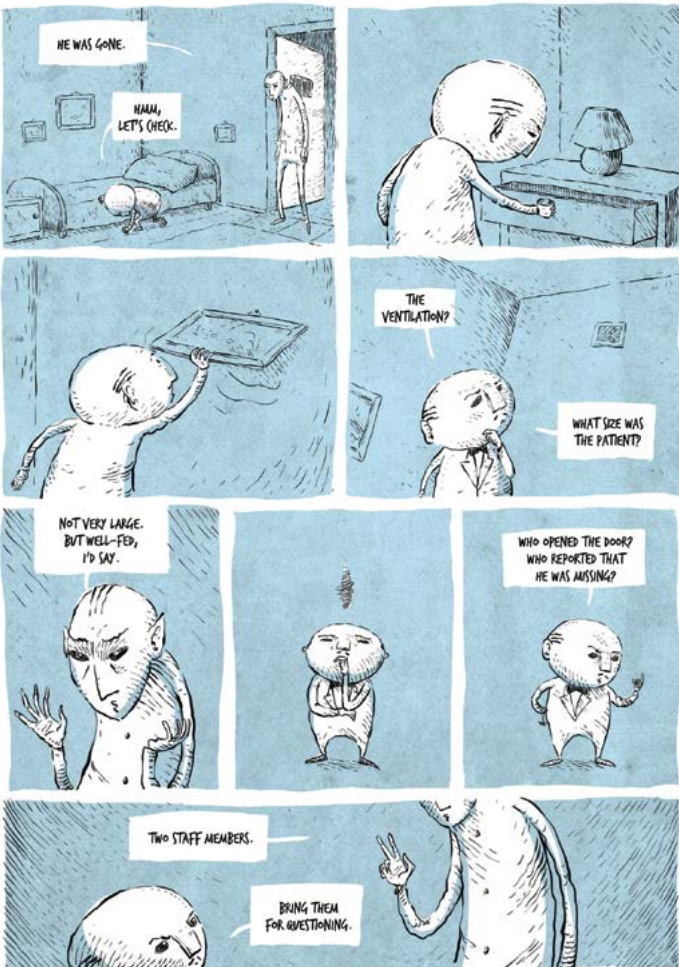
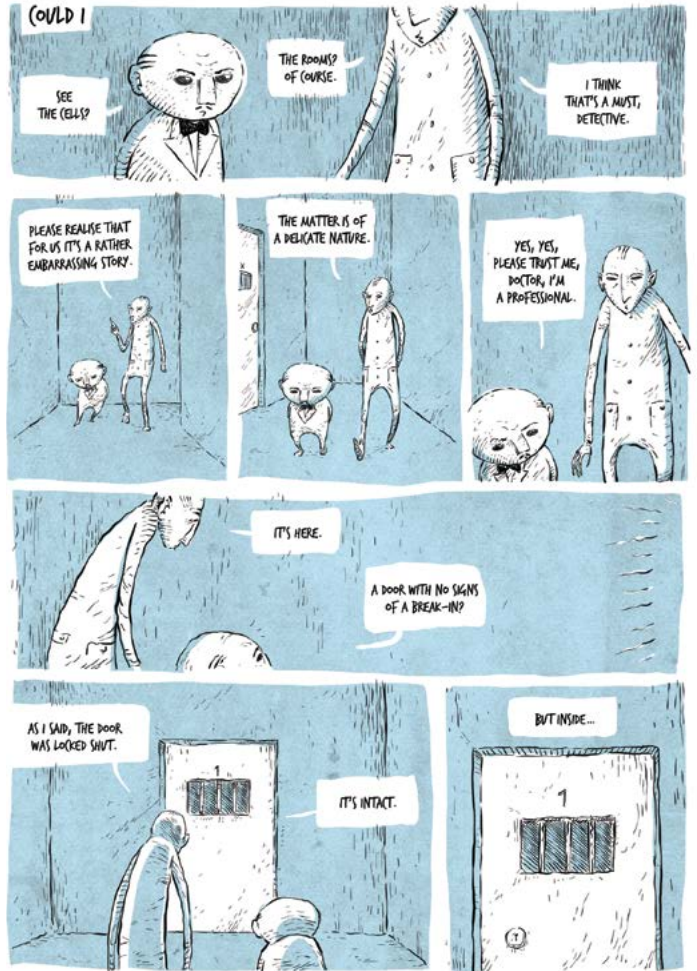
SSST

AAA

AAAAA

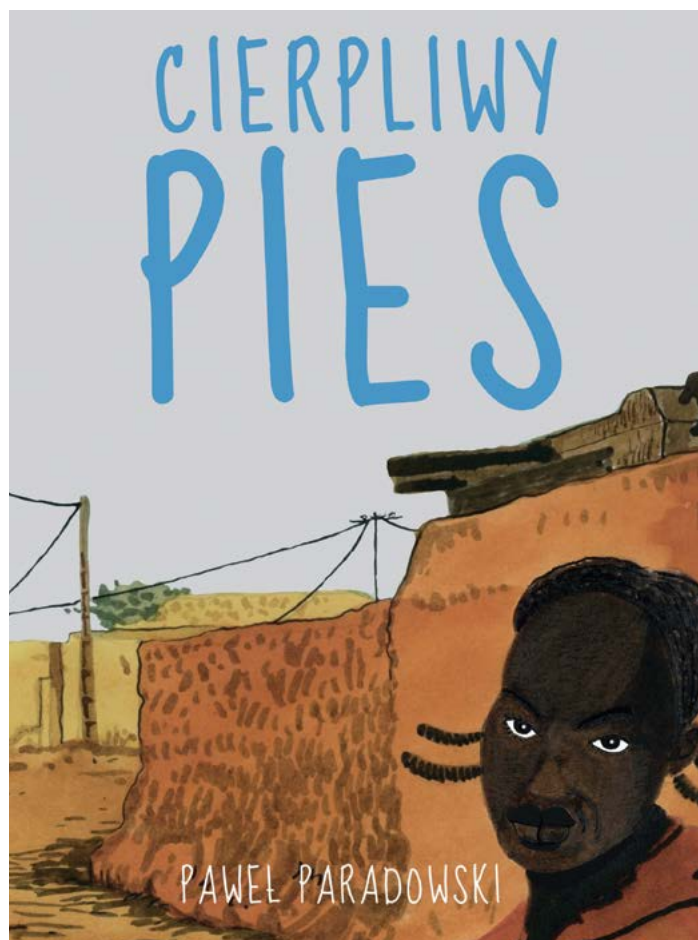
AAAAA

T T T P



THE PATIENT DOG

TEXT & ILLUSTRATION – PAWEŁ PARADOWSKI



a u a r d s

ORIENT MEN 2023
NOMINATED FOR BEST DEBUT

PAGES: 164

SIZE: 240 X 168 MM

PUBLISHER: TIMOF COMICS

TRANSLATION RIGHTS: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

According to the proverb that Clarisse, the heroine of the story, has heard from her father, the patient dog gets the juiciest bone. But is that really true? Clarisse's turbulent fortunes seem to undermine that conviction. She sets off from Ivory Coast and wanders around Africa, travelling through places affected by internal problems and conflict: Ghana, Nigeria, Niger, Mali, Algeria and Libya. Here, West Africa appears as a world of violence and bloodshed. But it turns out to be full of laughter and music too, which means one keeps wanting to go back there.

The Patient Dog is the first comic book by architect Paweł Paradowski, whose professional travels to Africa have resulted in this graphic novel about the north-west part of the continent. Although it is his first comic book, it is mature and distinctive in terms of art style. On these spreads we can see changes in the author's interesting style, combining realism with dream-like elements. This comic is not reportage, but it's based on genuine experiences and true stories that the author has heard from the inhabitants of various African countries, especially the women. It is also the literary prequel to the photo-reportage published by Paradowski in the news weekly *Polityka* in 2002.

Paradowski aims to go beyond the Europe-centric point of view that's prevalent in publications about Africa. The result is a comic book that, though at times its content is overwhelming, certainly encourages deeper reflection.

MARTA KOSTECKA

PAWEŁ PARADOWSKI IS AN ARCHITECT BY TRAINING. HE AND HIS ASSOCIATES DESIGN BUILDINGS IN POLAND AND AFRICAN COUNTRIES. IN 2023 HIS FIRST COMIC BOOK WAS PUBLISHED, "THE PATIENT DOG".



ARE YOU ENJOYING YOUR MEAL?

TEXT & ILLUSTRATION – FALAUKE



a u a r d s

CAPITAL CITY OF WARSAW LITERARY AWARD 2023
NOMINATED

ORIENT MEN 2023
NOMINATED FOR BEST ILLUSTRATOR

PAGES: 104

SIZE: 165 X 235 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

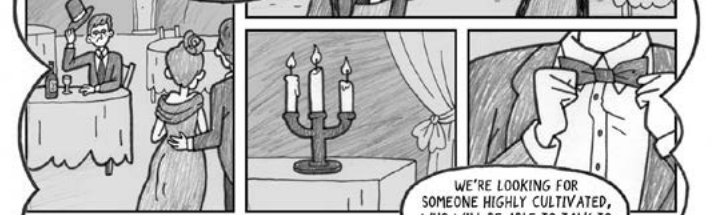
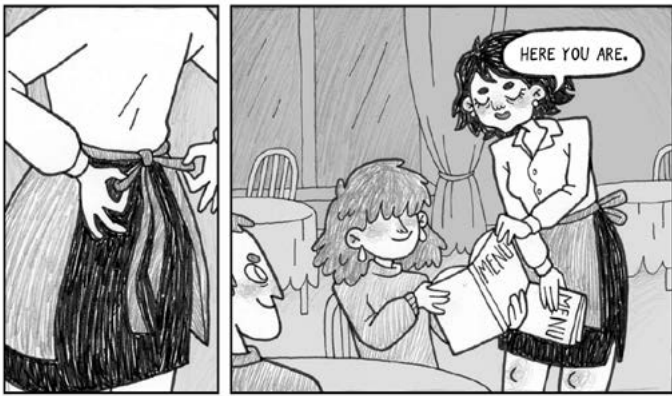
This comic-book debut by Katarzyna Czarna, writing under the name Falauke, is interesting for two reasons. The first is its satirical style typical of the short comic strips with which the author began her artistic adventure, but this time it is skilfully used to great advantage in a longer form. The second, more important reason is that *Are You Enjoying Your Meal?* is a brilliant autobiographical work, in which many young people will recognise a formative experience that's all too familiar to them – having a badly paid job in gastronomy.

Falauke guides the reader through various places of employment, from fast-food kiosks to fancy restaurants. She shows that an establishment's prestige goes hand in hand with respect for its employees, and in doing so she fights against stereotypes and offers thoughts on exploitation. She does so by presenting various relationships – with both employers and customers – and despite the emotional weight of parts of the story, describing abuse and violence, she conducts her narrative with humour throughout.

In this short case study, plenty of issues are raised: from the sexism female employees have to tackle in the services sector to the importance of employee solidarity in badly paid professions. Falauke's book combines the best qualities of reportage and entertainment, and that is its chief merit.

ZUZANNA SALA

FALAUKE (KATARZYNA CZARNA) IS A COMIC BOOK AUTHOR AND PUPPETEER WHO HAS A DAY JOB AT AN ANIMATION STUDIO. SHE TOOK PART IN THE KRAKÓW-ANGOULÊME LITERARY RESIDENCY PROGRAMME RUN BY THE KRAKÓW UNESCO CITY OF LITERATURE. PUBLISHED BY KULTURA GNIEWU, "ARE YOU ENJOYING YOUR MEAL?" IS HER DEBUT, ABOUT THE EXPERIENCE OF WORKING IN POLISH HOSPITALITY.



TWO NAILS SERIES

TEXT & ILLUSTRATION – OTTOICH



PAGES: 56

SIZE: 180 X 250 MM

PUBLISHER: REBEL

TRANSLATION RIGHTS: OTTOICH, MAIL@OTTOICH.ART

The *Two Nails* series is about the times when Christianity forced the old gods to join the legions of hell. Among them are Torn-garsuk, the bear god, and Błotnik, the Slavonic god of the forest, also known as Leshy.

We follow the adventures of these two characters as they wander around San Antonio, the darkness of the Middle Ages and 17th-century Prague. The stories are inspired by old legends, books about magic, various religions and pagan cults. The comic is rich in characters of a wide variety of origins – from devils, demons and angels to Charles Hatfield, Thomas Edison and the Virgin Mary. The heroes' rebellion against the role of servants of the devil leads to numerous adventures. Not limited by time or space, they move freely between real and mythical lands, ignoring the rules of physics.

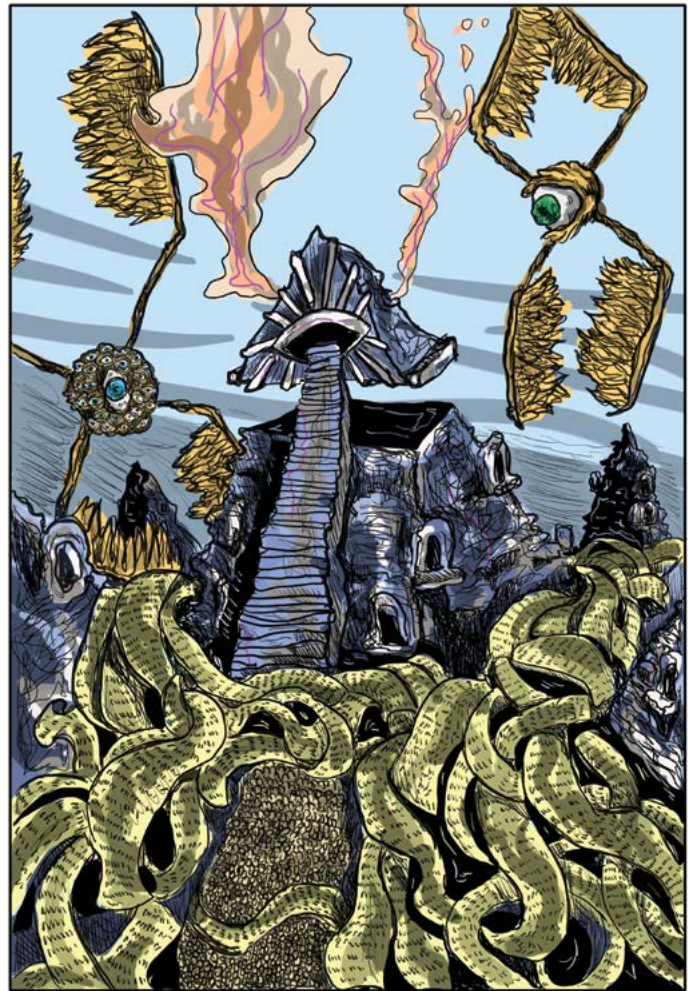
The entire series is presented in a climate of the grotesque and of mystery, with a special brand of black humour and an iconoclastic approach to religious and social taboos. The series stands out for its colourful art, dynamic presentation of emotions and great attention to details.

ARTUR ĆMIKIEWICZ

a u a r d s

SKRZYDŁA GRYFA 2023
BIAŁOGARD COMIC CON AWARD

OTTOICH IS A VERSATILE ARTIST WHO SPECIALISES IN CREATING COMICS, ILLUSTRATIONS, PAINTINGS AND SCULPTURES. HIS WORK COMBINES ELEMENTS OF MYTHOLOGY, OCCULTISM AND SURREALISM, GIVING HIS CREATIONS A UNIQUE CHARACTER.



FESTIVAL

TEXT & ILLUSTRATION – JACEK ŚWIDZIŃSKI



PAGES: 420

SIZE: 132 X 185 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Jacek Świdziński's latest comic book tells the story of the Fifth World Festival of Youth and Students, held in Warsaw in 1955. This event brought together 25,000 guests from 114 countries and 150,000 national delegates. To create the script, Świdziński used the accounts of participants, press and private photographs and sets designed by the leading Polish artists of the day. The comic combines a minimalist-brutalist style with elements of socialist realism, and in places it uses abstraction, which in the 1950s might have been regarded as indecent.

On his exotic spreads Świdziński depicts the guests, the official speeches, the new Palace of Culture towering over the ruins of Warsaw and everyday life flickering in the shadow of the recent war. The dialogues – such as “Do you speak German?”, “Yes, I was in Auschwitz”, as one of the guests replies, rolling up a sleeve – illustrate the contrast between the official celebration and the personal traumas. Although the festival is meant to symbolise peace and progress, the reality has proved more complicated. The young people who are here to celebrate are dealing with difficulties and disappointments that contrast with the sham enthusiasm of the event. Świdziński effectively captures this dissonance, showing that the festival euphoria and daily struggles are inseparably bound together.

This contrast between a joyful celebration and day-to-day problems gives the comic depth and a relevance that resonates with the modern reader. Świdziński's creative intelligence not only goes beyond the limits of the festival but seems to enliven it, offering his readers a unique, absorbing experience.

SZYMON KLOSKA

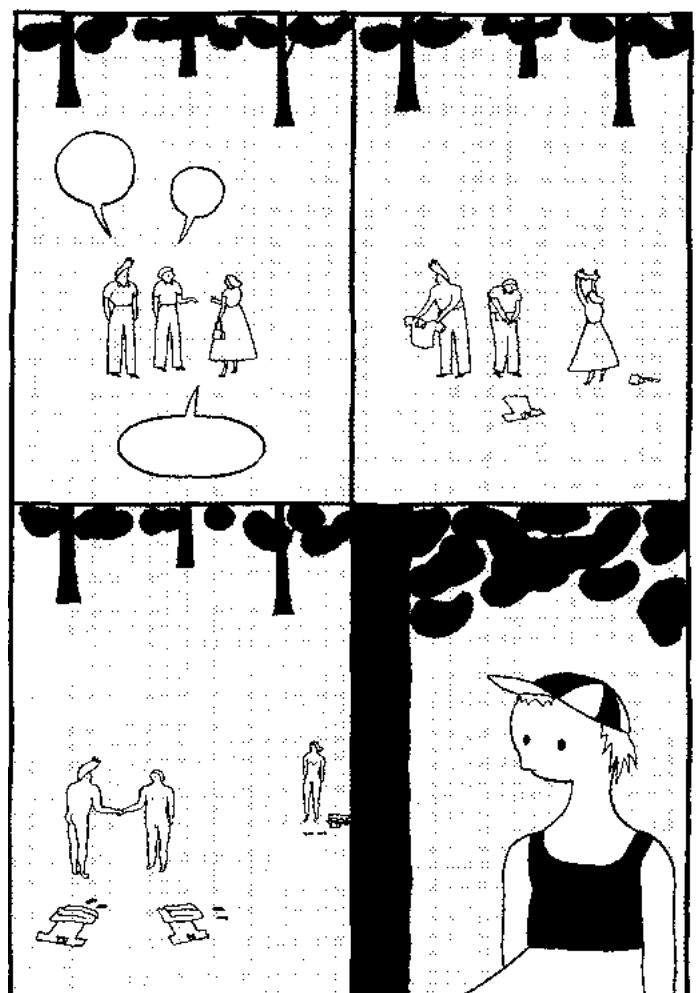
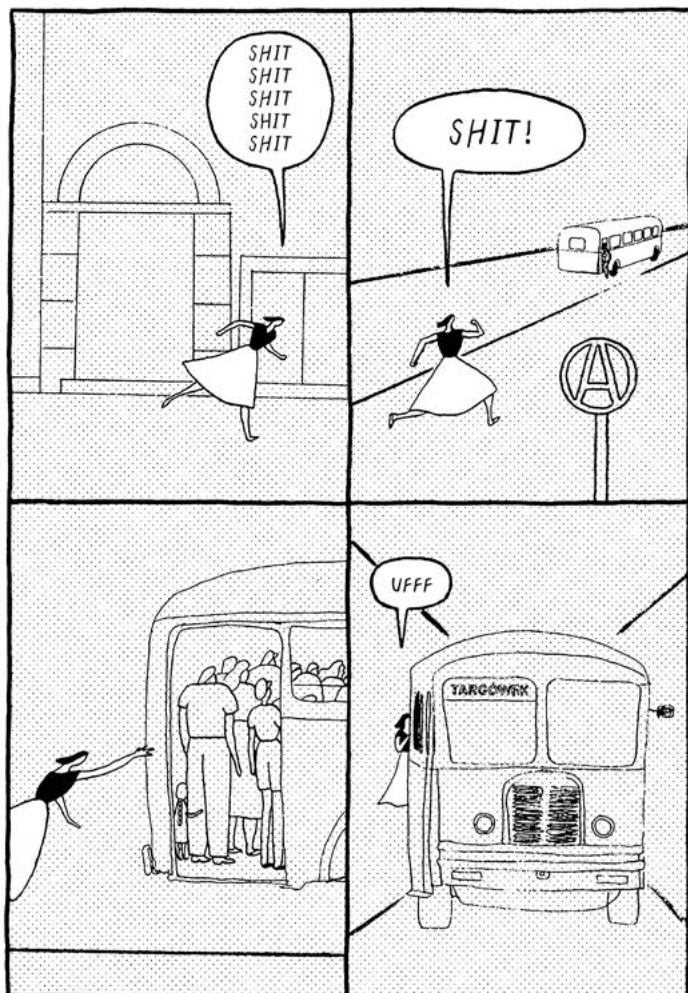
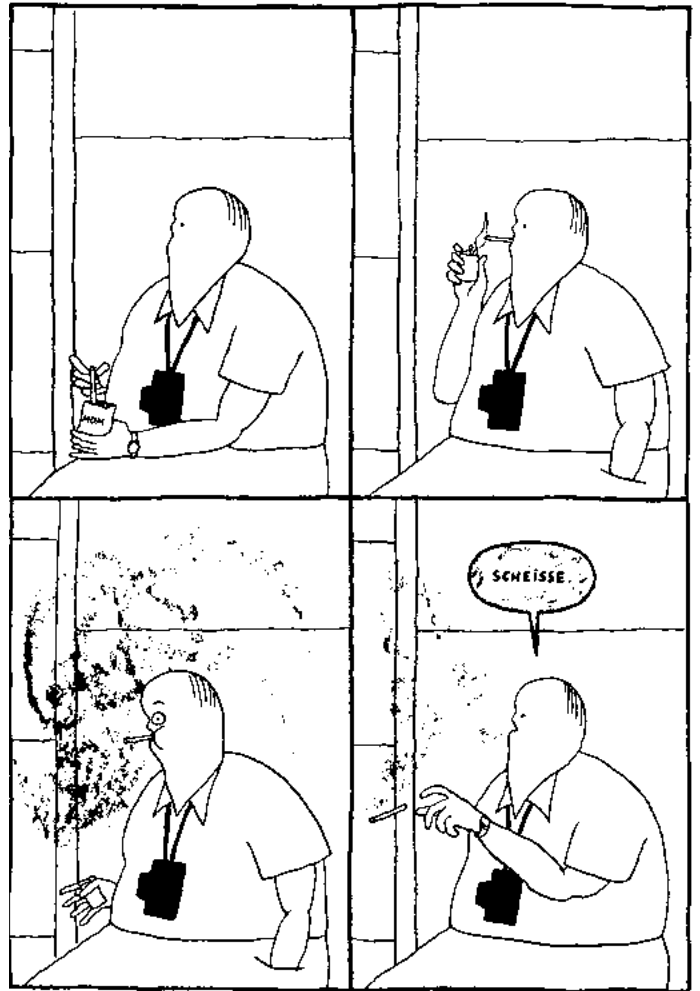
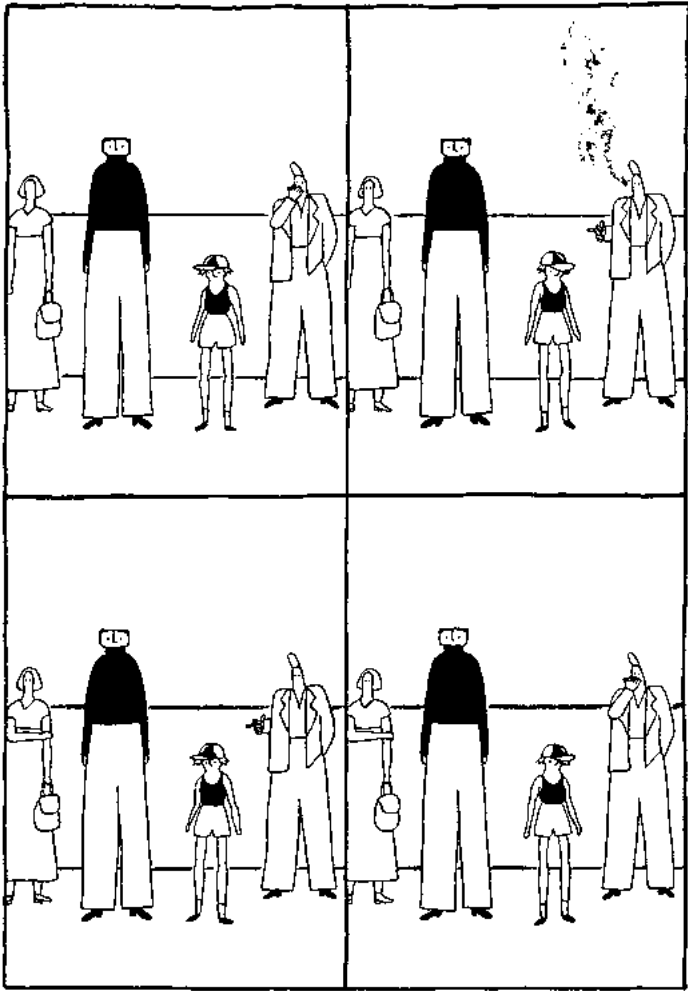
JACEK ŚWIDZIŃSKI IS AN AUTHOR OF COMIC BOOKS AND MEMBER OF THE COMICS GROUP MASZIN. HE HAS COLLABORATED WITH, AMONG OTHERS, THE ZACHĘTA NATIONAL GALLERY OF ART, THE BUNKIER SZTUKI, THE NATIONAL MUSEUM IN KRAKÓW, THE ARSENAL GALLERY IN BIAŁYSTOK. HE IS A REGULAR CONTRIBUTOR TO “PRZEKRÓJ” MAGAZINE.

a u a r d s

POLITYKA PASSPORT AWARD 2023
BOOK CATEGORY

ŁÓDŹ INTERNATIONAL FESTIVAL OF COMICS AND GAMES 2023
BEST POLISH COMIC

ORIENT MEN 2023
BEST COMIC BOOK AND BEST SCRIPTWRITER



FUNGAE

TEXT — WOJCIECH WAWSZCZYK, ILLUSTRATION — TOMASZ LEŚNIAK



PAGES: 416

SIZE: 165 X 215 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Wojtek Wawszczyk and Tomasz Leśniak's comic *Fungae* is part of the currently extremely popular wave of post-apocalyptic stories. It is the story of the unending journey of the three protagonists, through a dangerous jungle full of mutated creatures and plants. That, though, is only the backdrop to the comic's story.

The three wanderers are a son, mother and father heading through a gloomy, visually-repulsive landscape. They have one aim – somewhere there is said to be a better world, which they are arduously and determinedly searching for. And although the road gets harder and harder, they cannot stop. As they repeat relentlessly: "We must keep going on, keep living."

Fungae is a simple story which to a great extent we watch rather than read, so stripped back is it in words. Questions about what happened, why and when, quickly become meaningless in the face of the gruelling journey. For an apocalypse may strike us here and now, in many moments of our life's path. That is the simplest way of reading this story, which above all presents us in metaphorical form with the responsibilities, difficulties and (more seldom) joys of a shared family life.

TOMASZ MIECZNIKOWSKI

TOMASZ LEŚNIAK IS A COMIC AND ANIMATION CREATOR, GRAPHIC ARTIST AND ILLUSTRATOR, KNOWN FOR WINNING THE GRAND PRIX AT THE ŁÓDŹ INTERNATIONAL FESTIVAL (1999). HIS WORK INCLUDES POPULAR CHARACTERS LIKE GEORGE THE HEDGEHOG AND TIM AND THE MASTER.

WOJTEK WAWSZCZYK IS A DIRECTOR, SCREENWRITER AND ANIMATOR, HAS WON GLOBAL AWARDS FOR HIS FILMS AND WORKED ON PROJECTS SUCH AS "I, ROBOT" AND "FIGHT CLUB". IN 2010, HE COLLABORATED WITH LEŚNIAK ON AN ANIMATED FILM FEATURING GEORGE THE HEDGEHOG.

a u a r d s

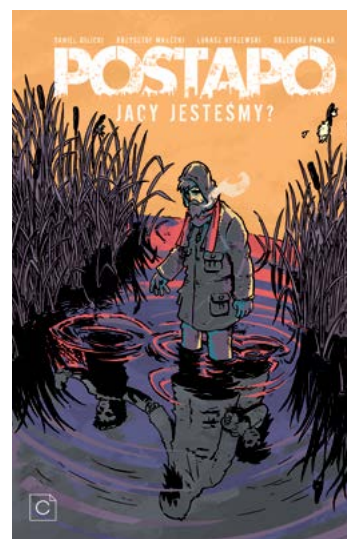
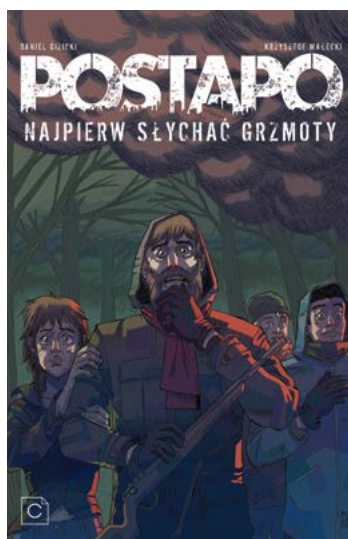
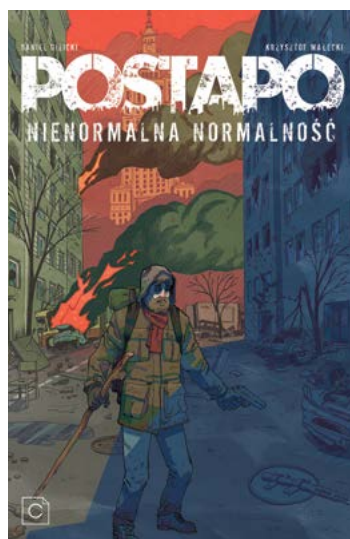
ORIENT MEN AWARD 2023
BEST ILLUSTRATOR





POSTAPO SERIES

TEXT – DANIEL GIZICKI, ILLUSTRATION – KRZYSZTOF MAŁECKI, ŁUKASZ RYDZEWSKI, GRZEGORZ PAWLAK



PAGES: 88

SIZE: 165 X 235 MM

PUBLISHER: CELULOZA

TRANSLATION RIGHTS: DANIEL GIZICKI, DANIEL.GIZICKI@GMAIL.COM

Postapo, as the title suggests, fits within the currently extremely popular trend of post-apocalyptic comics. So far, four volumes of the series have been published, written by Daniel Gizicki and illustrated by Krzysztof Małecki. The stories follow the fate of Marcin Tramowski as he wanders through provincial, post-apocalyptic Poland.

They present a brutal reality in which the real monsters turn out to be ordinary people, not supernatural beings. While this motif is not new to the genre, Gizicki's story stands out from other post-apocalyptic plots thanks to some unique elements.

The creators of *Postapo* focus on showing the mechanisms of survival in extreme conditions. The characters often act like machines, losing their human reflexes day by day. The book also showcases the Polish mentality, giving the story additional credibility.

The most important elements of the plot are the survival mechanisms and the decisions that the characters have to make. Speculations on the causes of the apocalypse and the situation beyond Poland's borders fade into the background. All that matters is the "here and now" – each day of survival is a small success in a brutal reality. Each day brings new challenges and losses. The reader must therefore answer the question: In a post-apocalyptic environment, is it possible to remain human?

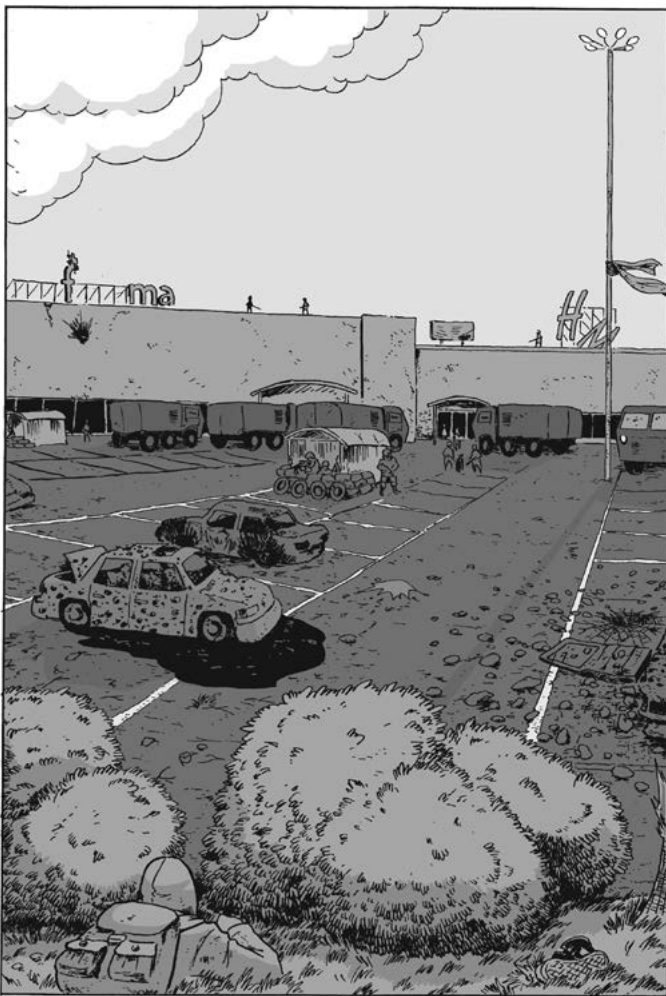
TOMASZ MIECZNIKOWSKI

DANIEL GIZICKI IS A WRITER OF COMICS. A TEACHER BY TRAINING, HE WORKS AS A GAME/NARRATIVE DESIGNER.

KRZYSZTOF MAŁECKI IS AN ILLUSTRATOR OF COMICS.

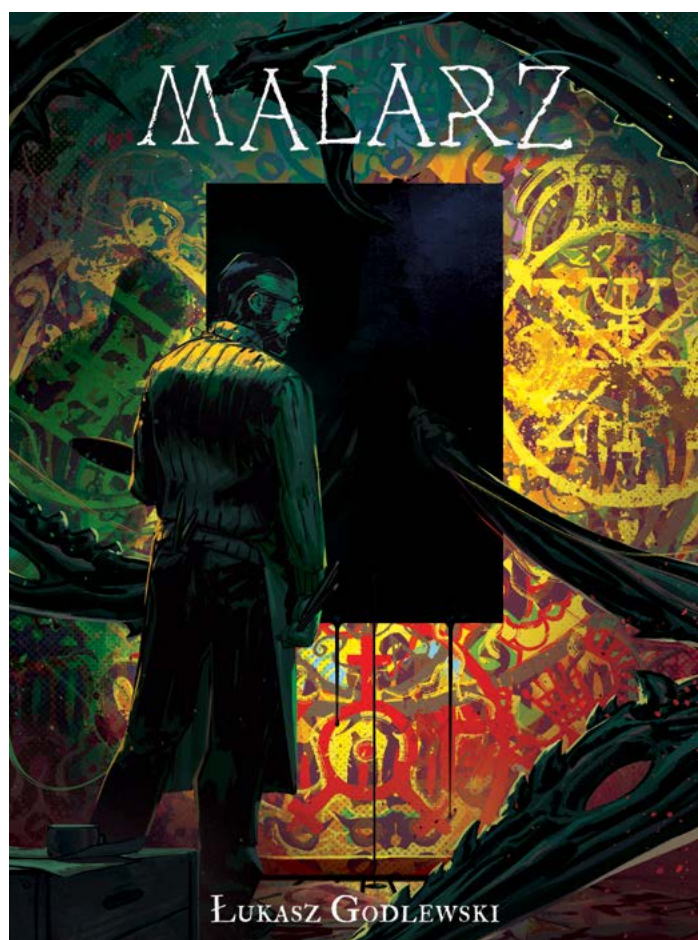
ŁUKASZ RYDZEWSKI IS AN ILLUSTRATOR OF COMICS.

GRZEGORZ PAWLAK IS AN ILLUSTRATOR OF COMICS. AN ARCHITECT BY TRAINING, HE WORKS AS A GRAPHIC DESIGNER.



THE PAINTER

TEXT & ILLUSTRATION – ŁUKASZ GODLEWSKI



a u a r d s

ŁÓDŹ INTERNATIONAL FESTIVAL
OF COMICS AND GAMES 2022
NOMINATED FOR BEST POLISH COMIC

PAGES: 160

SIZE: 180 X 260 MM

PUBLISHER: OMG! WYTWÓRNIA SŁOWOBRAZU

TRANSLATION RIGHTS: ŁUKASZ GODLEWSKI, LGODLEWSKI47@GMAIL.COM

AVAILABLE IN ENGLISH

Łukasz Godlewski's comic book is a horror story with a disturbing atmosphere, tinged with magical realism. The author operates brilliantly within the conventions of the horror masters, such as H.P. Lovecraft and Edgar Allan Poe. With a Chinese box structure, this graphic novel comprises various interwoven tales that draw the reader into the incredible story of the Ostawsen family. The author mixes expressive lines and bold contrast of light and shadow with a minimal colour palette.

The main character, Konrad Ostawsen, is a painter. Konrad lives alone in a house on a cliff, where he tends the lighthouse. He has a large exhibition coming up, for which he needs to produce new paintings – but, deep in depression, he is unable to create anything. All he can do is stare at the blank canvas in his attic studio. One day he finds out that his father, who went missing years ago, has left him some real estate in his will. Konrad decides to take a break from his work and goes to see the property. It turns out that the inheritance is a small shack located in a secluded village, where monsters roam the nearby forests and the locals hate strangers – which they express by attacking Konrad and trying to force him out. The tenacious hero searches through his father's things and finds a diary and several artefacts from his father's travels. Fascinated by this discovery, he wades deeper into the shadowy mystery; reality begins to escape him, and beings from other worlds reach out for him.

In this comic book, Godlewski carefully treads the border between reality and dreams, directing the reader straight down the road to madness. Nothing here is as it seems, and it becomes clear that many things are better left unexplored.

MATYLDA SĘK-IWANEK

ŁUKASZ GODLEWSKI IS A COMIC BOOK CREATOR, WHO DEBUTED IN 2012 WITH THE COMIC BOOK "MIŁOŚĆ" (LOVE). HE IS THE CO-CREATOR OF MANY TITLES. HE HAS ALSO CREATED ILLUSTRATIONS FOR SEVERAL EPISODES OF THE NOSLEEP PODCAST (ONE OF THE MOST POPULAR HORROR PODCASTS IN THE WORLD).



MIESZKO SERIES

TEXT & ILLUSTRATION – PRZEMYSŁAW ŚWISZCZ



PAGES: 80 (VOL. 1), 114 (VOL. 2), 140 (VOL. 3), 80 (VOL. 4), 130 (VOL. 5)

SIZE: 170 X 260 MM

PUBLISHER: GRAPHOS

TRANSLATION RIGHTS: ROBERT SIWEK, ROBERT.SIWEK@BIZNESPOCZTA.PL

On the Polish market, there is no shortage of historical graphic novels, which are often promoted by state institutions due to their subject matter. One of the stand-out series among them is *Mieszko* by Przemysław “Graphos” Świszcz and Robert Siwek, which tells the story of the Piast family, the first historical dynasty to rule Poland. These comics are financed by the authors themselves, with support from readers through online fundraising and pre-sales. The popularity of the series is evidence of the substantial interest and involvement of readers, indicating the potential for success on foreign markets as well.

Another distinguishing feature of the series is its approach to the topic, with the titular Mieszko – the first ruler of Poland – transforming from a historical figure known from engravings in school textbooks to a full-blooded hero launched into the vortex of a great story. The authors present both events known from chronicles and themes born from their imagination. One of the main sources of conflict is the rivalry between Mieszko and his half-brother Zdziebora (a character barely touched upon in historical sources, whose characteristics are a product of the authors’ imagination) over their place on the princely throne.

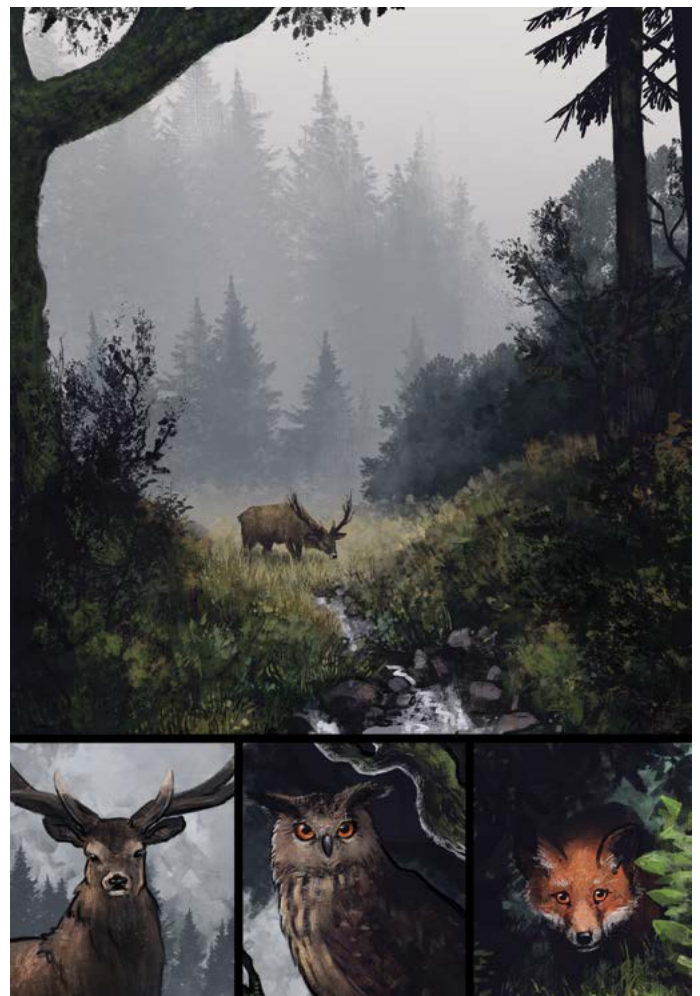
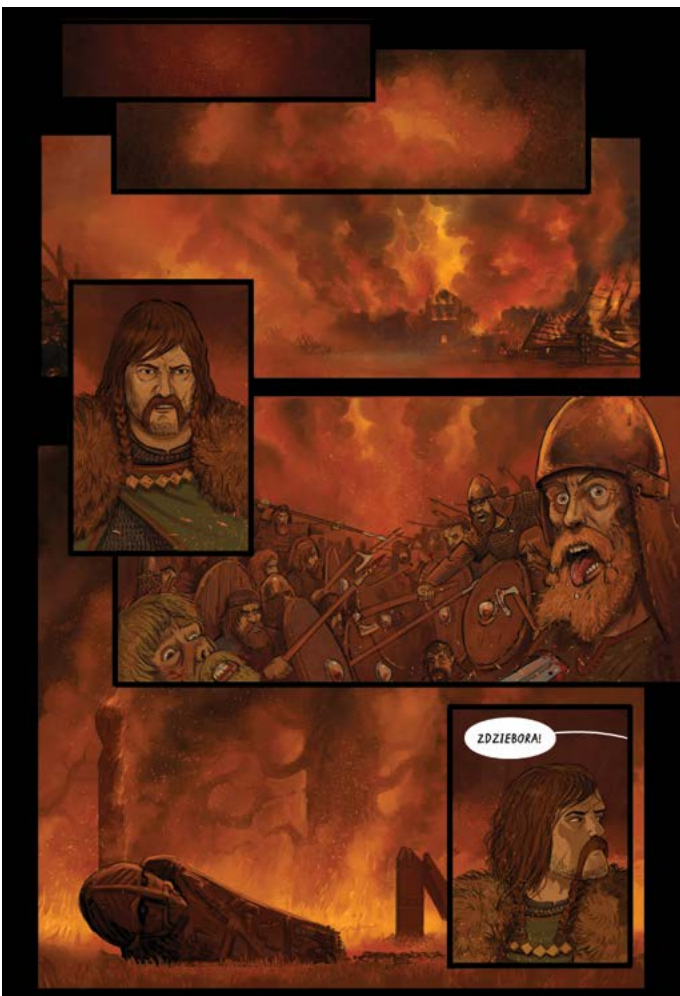
The series currently consists of five volumes, and in each one, the narrative flourish is accompanied by graphic panache. Graphos devotes as much space to faithfully recreated realities (costumes and places) as he does to lush nature and dynamic battle scenes. His painterly, semi-realistic style emphasises both the importance of the story and its adventurous nature. *Mieszko* is just the beginning of the saga of the Piast family, which the authors are keen to recreate and present to the whole world.

JOANNA BIREK-FITA

PRZEMYSŁAW “GRAPHOS” ŚWISZCZ (1989) STUDIED GRAPHIC ARTS AT THE PEDAGOGICAL UNIVERSITY OF KRAKÓW. A COMIC BOOK CREATOR, ILLUSTRATOR, CONCEPT ARTIST. THE AUTHOR OF THE COMIC BOOK SERIES “MIESZKO”, PUBLISHED SINCE 2019, AS WELL AS “OGRYZEK” [CORE] AND “BLIZBORN” – A COMIC BOOK SERIES PUBLISHED ON THE GRY-ONLINE WEBSITE. THE CREATOR OF BOOK COVERS, INCLUDING “FANTAZMAT WIELKIEJ LECHII” [THE FANTASY OF GREAT LECHIA] AND THE COVERS OF THE POLISH EDITION OF THE VIDEO GAME “HUMANKIND”.

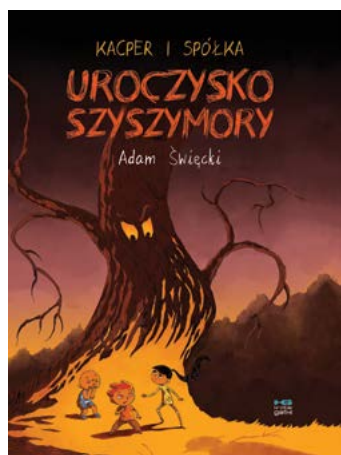
a u a r d s

ŁÓDŹ INTERNATIONAL FESTIVAL
OF COMICS AND GAMES 2021
DISTINCTION



KACPER & CO. SERIES

TEXT & ILLUSTRATION – ADAM ŚWIĘCKI



PAGES: 56

SIZE: 185 X 265 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN SZYMON@KULTURA.COM.PL

A wonderful holiday adventure story of the kind young readers adore. Kacper, the hero of the series, rather reluctantly goes on holiday to stay with his grandparents. Surely there'll be nothing to interest him in a quiet village? But soon he makes some new friends, and meets the rascal Lipa and his gang, who fight them with ammo in the form of apples, and – most intriguing of all – there's a mysterious forest where extraordinary things happen. The heroes have some blood-chilling adventures there and encounter some unusual creatures straight out of Slavic mythology: some friendly, others malevolent, and all with great power to act on the imagination.

Our heroes' task is to save the mysterious world and restore the disrupted order of nature. In the process they find out that "nothing is as it seems" – even Lipa the rascal. Kacper and his friends' adventures are presented with the help of some highly dynamic, sometimes comical, sometimes disturbing illustrations. Here is a world that every reader will want to explore.

IWONA HABERNY

a u a r d s

FERDYNAND WSPANIAŁY AWARD 2022
NOMINATED

ADAM ŚWIĘCKI IS BY TRAINING AN ARCHITECT, BY PASSION AND PROFESSION AN ILLUSTRATOR, AUTHOR AND ARTIST OF COMIC BOOKS. HE WRITES AND DRAWS FOR THE YOUNGEST READERS, SLIGHTLY OLDER ONES, AND FOR ADULTS TOO. IN HIS WORK HE OFTEN REFERS TO POLISH FOLK DEMONOLOGY AND NATURE.

LIPA WON'T GIVE UP. THEY'RE SURE TO COME BACK AGAIN. MAYBE WE SHOULD SET UP A NEW HQ IN A TREE? WHAT DO YOU MEAN?

OR FIND A WAY TO MOVE THE CAR TO MY GRANNY'S GARDEN?

WE WON'T CHANGE OUR HQ OR MOVE IT. LET'S MAKE A SYSTEM OF AMBUSHES HERE. SUPER!

YEAH... AND YOUR GRANNY WILL SET UP AN OUTDOOR KITCHEN IN IT.

OR YOU CAN SIMPLY LEAVE THIS PLACE! ?!

A WILDSprite!

SHHH... BE SILENT IF LIFE IS DEAR TO YOU.

YOU CAN'T COME THROUGH HERE.

THIS PLACE IS MAGICAL AND DANGEROUS.

WHAT DO YOU MEAN, SAILOR? THIS IS JUST A CAR, AN OLD SYRENKA WITH NO WHEELS. IT'S NOT GOING ANYWHERE.

THEY'RE HAVING GREAT FUN.

BUT NOT FOR MUCH LONGER, HEH HEH.

IT CAN'T GO BROOM BROOM WITHOUT AN ENGINE.

HA HA HA!

WELCOME TO OUR LARDER!

OH...

SO IT'S NOT ALL BAD. AT LEAST WE WON'T DIE OF HUNGER.

URGH... I'VE GOT ANOTHER BUMP.

THAT SUCKS.

SERIOUSLY?

CAN YOU SEE ANY PROVISIONS HERE?

APART FROM US?

WE'RE... THE PROVISIONS?

HAVE A REST! YOU'LL SOON GET A MEAL!

YOU DO CARE ABOUT US.

THEY DO CARE, SURE...

YOU MUST BE WELL-FED TO LOOK APPETISING.

WE MUST THINK OF SOMETHING QUICKLY OR WE'LL END UP AS PINNER.

I DON'T WANT TO WORRY YOU BUT IT LOOKS HOPELESS.

I'M HERE!

I HAVE AN IDEA.

HEH HEH HEH HEH

LIPA'S ATTACKING!

WATCH OUT, SAILOR!

NOW I'M GOING INTO ACTION.

TAKE HIM OFF THE STEERING WHEEL OR HE'LL GET TORN OFF!

BOSUN, HIDE!

I'VE GOT YOU.

I'VE GOT YOU.

AARGH!

SNAP!

SOON AFTER.

BOW WOW WOW!

BALBINA'S COME RUNNING.

WHAT'S UP, DOGGY? ARE YOU HUNGRY?

WAIT, I'LL TALK TO HER.

FOLLOW ME, TEAM! THIS TIME LIPA HAS GONE TOO FAR.

DID BALBINA TELL YOU ALL THAT?

IT FITS.

THEY'VE TAKEN CONTROL OF OUR PLAYGROUND.

WAIT!

I'VE ONLY JUST EATEN.

STOP!

NOW I'M GOING TO MAKE A PLAN. I HAVE AN IDEA.

WE'LL GET OUR HQ BACK AND TEACH THEM A LESSON, BUT THIS TIME...

...WE'LL USE A TRICK.

I LIKE IT ALREADY.

READY FOR ACTION, CAPTAIN.

TINY FOX AND GREAT BOAR SERIES

TEXT & ILLUSTRATION – BERENIKA KOŁOMYCKA



PAGES: 48

SIZE: 215 X 290 MM

PUBLISHER: EGMONT

TRANSLATION RIGHTS: KAROLINA JASZECKA, K.JASZECKA@POCZTA.FM

RIGHTS SOLD TO: SPAIN, USA AND NORWAY (AVAILABLE THERE IN SCHOOL LIBRARIES)

This comic book series is a favourite of Polish children and their parents. An eagerly awaited new issue has been published every year for the last ten years. An animated series based on the comic book is coming soon.

Why do readers love the Fox and Boar series so much? It's a story of the friendship that can blossom even between creatures as different as a fox and a boar. Their escapades are filled with positive energy, making them perfect for family reading.

Adults and children alike – even the very young – can follow the adventures with interest. The characters' emotions, their journeys, encounters with the wide world and other creatures, and the resulting reflections are described in accessible language and can be read on many levels. The universality of the truths emerging from these stories means that everyone, big and small, will find something for themselves here. These volumes are beautifully illustrated. Rather than the strong lines typical of comics, the author uses poetic watercolours, and each subsequent issue is more and more picturesque. As a result, exploring with Tiny Fox and Great Boar goes beyond reading the speech bubbles, opening up reflections on the beautiful images.

IWONA HABERNY

a u a r d s

ORIENT MEN 2017, 2018, 2019, 2020, 2022
BEST COMIC BOOK FOR CHILDREN

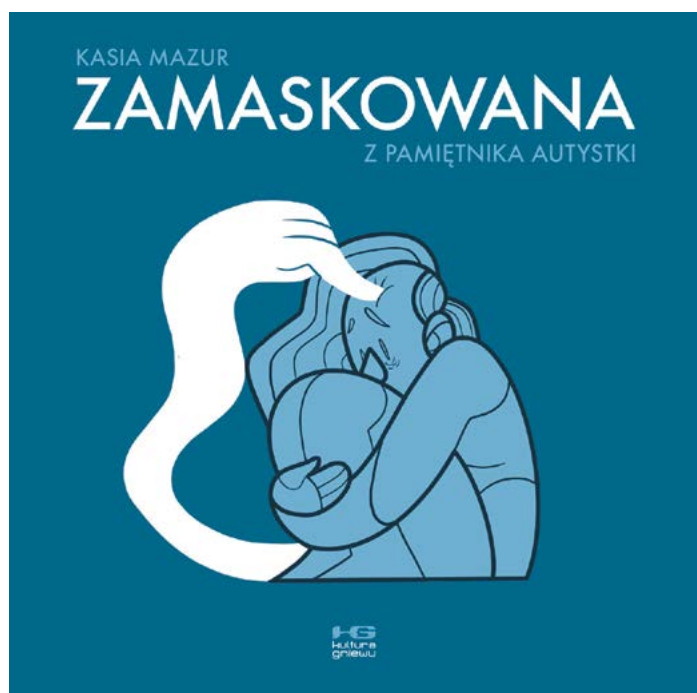
COMMITTEE FOR
THE PROTECTION OF CHILDREN'S RIGHTS 2021
MAIN PRIZE: CHILD-FRIENDLY WORLD

BERENIKA KOŁOMYCKA IS A COMIC BOOK AUTHOR, SKETCH ARTIST, SCULPTOR AND GRAPHIC ARTIST. HER WORK HAS BEEN PUBLISHED IN MANY POLISH AND FOREIGN MAGAZINES, NUMEROUS ANTHOLOGIES AND IN SCHOOL TEXTBOOKS. SHE ALSO TAKES PART IN COLLECTIVE EXHIBITIONS AT HOME AND ABROAD, AND REGULARLY RUNS COMIC WORKSHOPS FOR ADULTS AND CHILDREN.



MASKED FROM THE DIARY OF AN AUTISTIC PERSON

TEXT & ILLUSTRATION – KASIA MAZUR



PAGES: 192

SIZE: 165 X 165 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

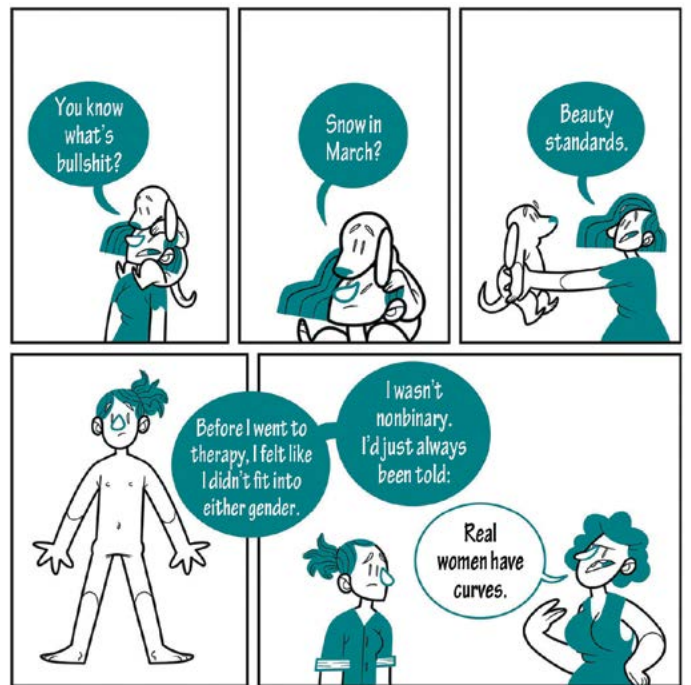
At the beginning of her book, Kasia Mazur emphasises that her creation is not the work of a qualified specialist, psychologist or therapist, but a private account of a person on the autistic spectrum. This intimate tone accompanies readers throughout the book, allowing them to listen in on the author's confessions during her "conversations" with her dead dog Cookie and to learn about some of the common problems that people with autism face.

Published by Kultura Gniewu, *Masked: From the Diary of an Autistic Person* is certainly Mazur's most mature work (her earlier efforts were published online). The author skilfully combines her characteristic techniques – cartoonish lines, monochromatic colours, and short, anecdotal stories – mixing humour with reflection. She creates a concise, orderly structure, moving smoothly from thread to thread, intertwining sadness with comedy.

Although Mazur tries not to play the role of educator, her comics inevitably take on this function. Based on her own experiences, she addresses the problems most often faced by people on the autistic spectrum, weaving in relevant terms and concepts, such as "meltdown" and "shutdown". The most moving are the personal themes, which the author draws from her own memories of a childhood spent in a home deprived of parental love, and the impact of this on her present life. Nonetheless, it is a story full of hope, because thanks to her diagnosis, albeit delayed, the author was finally able to start living in harmony with her own body and psyche, which she encourages her readers to do as well.

JOANNA BIREK-FITA

KASIA MAZUR IS AN ILLUSTRATOR, RIGGER AND AUTHOR OF COMIC BOOKS. FOR MANY YEARS, SHE CREATED AND PUBLISHED HER WORKS ONLINE. HER WORK REVOLVES AROUND THE EXPERIENCE OF AUTISM, RELATIONSHIPS WITH LOVED ONES, AND DEPRESSION. SHE HAS PUBLISHED TWO COLLECTIONS OF COMIC STRIPS, "KARTOFLE" (SPUDS) AND ITS SECOND INSTALMENT "TŁUCZONE ZIEMNIAKI" (MASHED POTATOES) AND THE BOOK "MAMA ZABIŁA MI PSA" (MUM KILLED MY DOG).



BERNIE THE BEAR SERIES

TEXT – MACIEJ JASIŃSKI, ILLUSTRATION – PIOTR NOWACKI, COLOURIST – TOMASZ KACZKOWSKI, NORBERT RYBARCZYK



PAGES: 52

SIZE: 165 X 230 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

This comic book series for young readers, nine volumes of which have been published to date, tells the story of the adventures of Detective Bernie the Bear and his faithful assistant, Mruk the Badger. If it weren't for the help of these brave detectives, many puzzles would go unsolved. Who stole the honey from the Bee Kingdom? Why did the Texas golden falcon disappear? What are the motives of the light bulb thief on the lunar space station? Where has Santa Claus gone? Bernie the Bear and Mruk the Badger travel to the farthest corners of the world – from the Himalayas to the depths of the sea, from jungles to Scottish castles – in order to restore justice!

This detective series is full of humour – both linguistic and situational – that will be appreciated by readers of all ages. The illustrations are delightfully colourful, and the expressive characters make you smile. Readers can also actively engage in solving the puzzles using the instructions given by the characters. Older audiences will notice references to well-known films and novels, while younger ones will eagerly cheer on the characters in their dedicated pursuit of (not entirely) dangerous criminals, using the methods of Sherlock Holmes and Hercule Poirot. An inspiring, fun-filled series for the whole family.

BISERKA ČEJOVIĆ

MACIEJ JASIŃSKI IS A SCRIPTWRITER (COMICS AND FILM) AND JOURNALIST. HE HAS WRITTEN SCRIPTS FOR DOZENS OF SHORT COMIC STORIES AND NUMEROUS ALBUMS. WINNER OF NUMEROUS COMIC BOOK AWARDS.

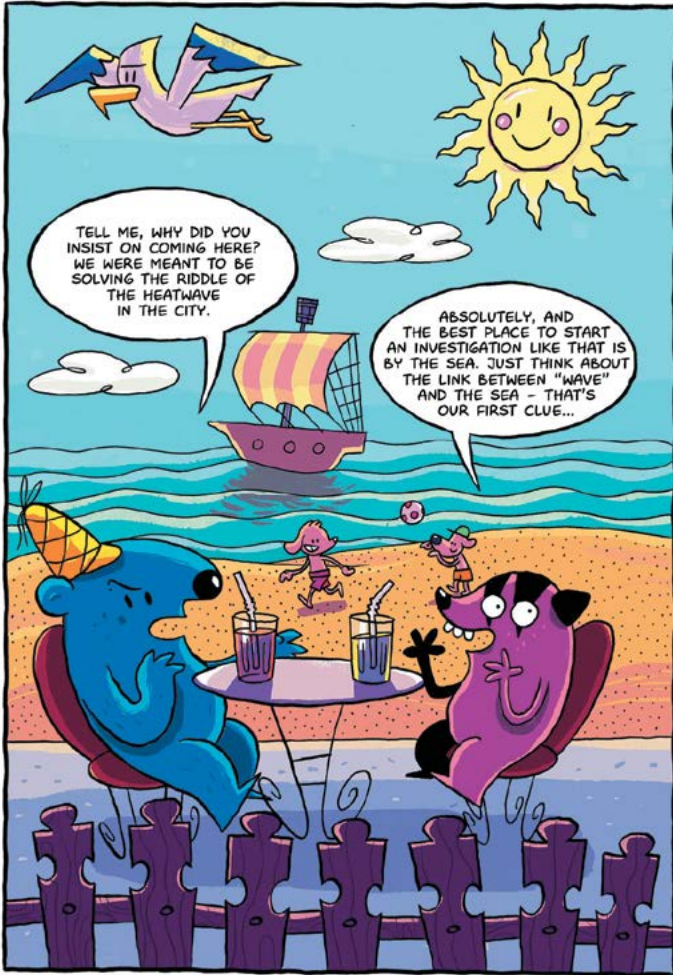
PIOTR NOWACKI IS AN AUTHOR OF COMICS FOR CHILDREN. HE ALSO ILLUSTRATES CHILDREN'S MAGAZINES, SCHOOL TEXTBOOKS AND BOOKS FOR YOUNG READERS.

TOMASZ KACZKOWSKI IS AN ILLUSTRATOR, GRAPHIC ARTIST, COMIC BOOK AUTHOR, COLOURIST. HE WON SECOND PLACE IN THE JANUSZ CHRISTA CHILDREN'S COMIC BOOK COMPETITION, WHICH RESULTED IN THE SUPERHERO COMIC BOOK SERIES "NIEZŁA DRAKA, DRAPAKI!" (NICE PRANK, DRAPAK!).

NORBERT "RYBB" RYBARCZYK IS AN ILLUSTRATOR, CHARACTER DESIGNER AND COLOURIST.

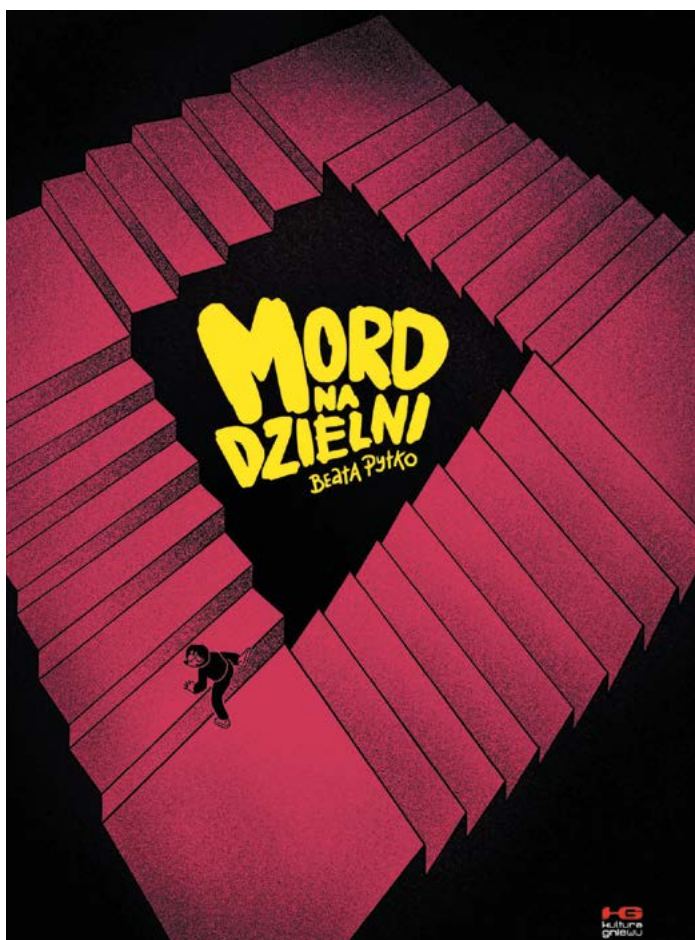
a u a r d s

ORIENT MEN 2023
NOMINATED FOR BEST POLISH BOOK



MURDER ON THE BLOCK

TEXT & ILLUSTRATION – BEATA PYTKO



PAGES: 160

SIZE: 165 X 235 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

The gentrification of city after city, urbanisation progressing at an ever faster pace, the urban revolution and, finally, the professional ethics of employees in the architectural industry – these are the topics of Beata Pytko's debut comic book *Murder on the Block*. Pytko, an architect by training, takes a critical look at these problems without shying away from uncomfortable topics.

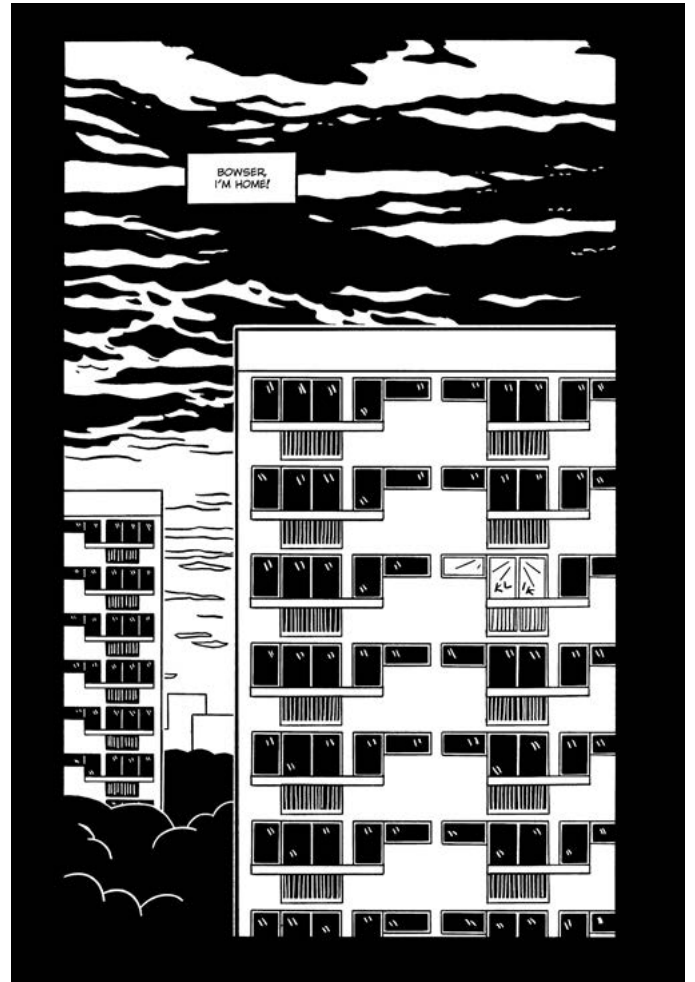
The main character, Max, has lived in Warsaw since she was a child and knows her neighbours well – the inhabitants of the old, historic tenement houses and the owners of the small market stalls nearby. She works in a large, prestigious architecture office in Warsaw and, as a representative of the younger generation, bursting with ideals, she wants to contribute to the development of the city and its inhabitants. Before long, however, she is drawn into a dangerous intrigue where she is forced to act on the fringes of the law.

Max discovers the operating mechanisms of the real estate sector, traces the devious policies of developers and learns of the helplessness of older residents, and those who face intimidation and increasing violence when they refuse to leave their homes. The universal problem of the seizing of socially important spaces for commercial investments is shown here from the perspective of the industry, as if "from the inside". At the same time, Pytko reveals the frustration of young employees and the exploitation of interns, also introducing political and social themes.

The author uses the convention of a black and white comic book, making this fictional story seem extremely realistic, as if it were happening right before our eyes.

MATYLDA SĘK-IWANEK

BEATA PYTKO IS A COMIC BOOK ARTIST, AN ARCHITECT BY TRAINING. SHE ESCAPED FROM ARCHITECTURE TO SEEK FULFILMENT IN COMICS. HER WORK FOCUSES ON URBAN SOCIOLOGY AND MENTAL HEALTH.



TURNING POINT

TEXT & ILLUSTRATION – JOANNA SĘPEK



PAGES: 96

SIZE: 185 X 260 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Joanna Sępek's debut graphic novel, *Turning Point*, is a hero fantasy story with a modern formula, drawing on the poetics of RPGs. In a world where dragons and other monsters are an everyday reality, brave warriors use swords and magic to protect the innocent from evil. The main character, the sorceress Goat, dreams of having songs sung about her. Together with her beloved, belligerent Fox, she sets out to defeat the dragon and win the ultimate trophy. Along the way, she will have to face many opponents, but also herself. Her journey is full of deceptive temptations and false paths. At the end of this journey, Goat will have to face the most difficult choice.

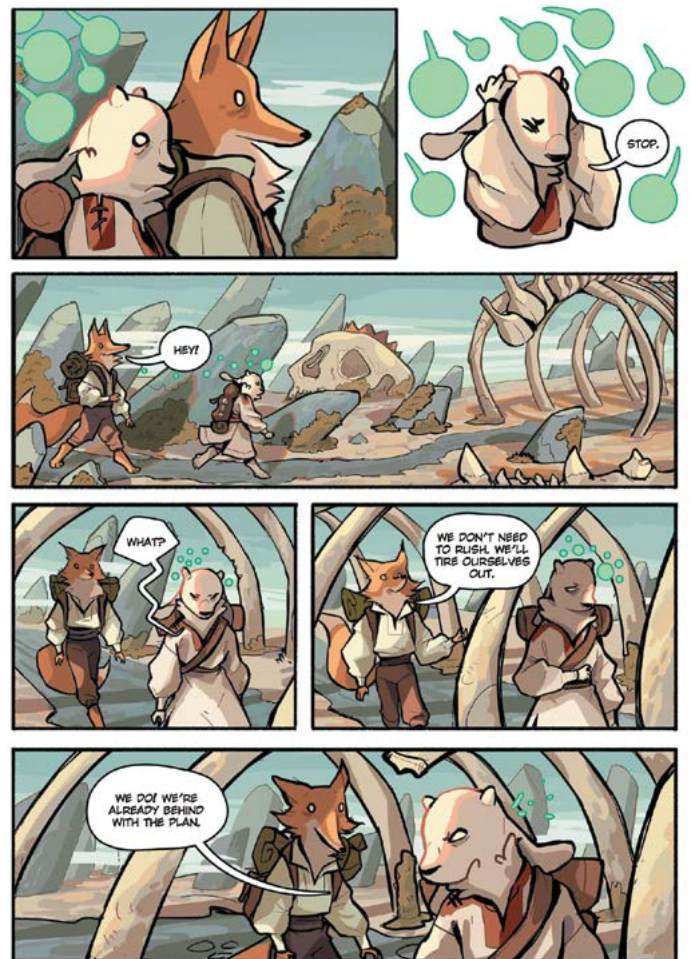
Wielding her magic, young Goat goes where even the bravest do not venture – where everything is shrouded in darkness and the scent of dragons – to face her destiny.

The world created by Sępek is a fairy-tale land full of magical forests, spooky wilderness and magnificent cities. The author uses soft lines and clear drawings, introducing the reader to a skilfully constructed story with a universal appeal, which is ultimately about finding inner strength, overcoming one's own demons, and the power of friendship and love.

This comic book is sure to appeal to both younger and older audiences.

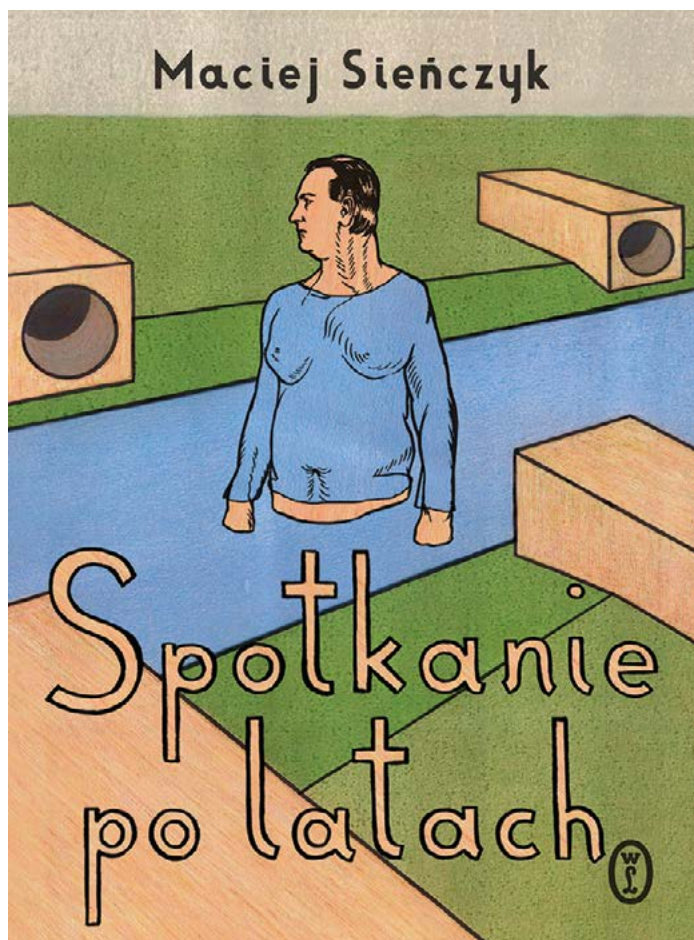
MATYLDA SĘK-IWANEK

JOANNA SĘPEK MAKES VIDEO GAME GRAPHICS BY DAY, AND IN THE EVENINGS SHE CREATES COMICS. HER WORK CAN BE FOUND, AMONG OTHER PLACES, IN THE COMIC BOOK ANTHOLOGY "WARCHLAKI".



THE REUNION

TEXT & ILLUSTRATION – MACIEJ SIĘCZYK



a u a r d s

CAPITAL CITY OF WARSAW LITERARY AWARD 2023
BEST GRAPHIC NOVEL

POLISH SOCIETY OF BOOK PUBLISHERS 2023
DISTINCTION FOR MOST BEAUTIFUL BOOK

GDYNIA LITERARY PRIZE 2024
NOMINATED IN PROSE

PAGES: 320

SIZE: 164 X 240 MM

PUBLISHER: WYDAWNICTWO LITERACKIE

TRANSLATION RIGHTS: JOANNA DĄBROWSKA: J.DABROWSKA@WYDAWNICTWOLITERACKIE.PL

From the very first frame of this comic, Sięczyk captures the reader's attention with his distinctive line and subdued colours dominated by greens, beiges and browns. His drawings subscribe to the conventions of quivering, disturbing realism; the characters' profiles are slightly deformed, departing from the realistic canon, which gives them a distinct, intriguing character. The spaces in which the action takes place are minimalist, neat and sometimes even geometrically simplified.

The comic begins with the main character visiting some friends he hasn't seen for a long time. The traditional exchange of pleasantries ensues: presentation of offspring, refreshments, inspection of the house and a shared walk. These snippets of everyday life are flooded with a stream of endless stories. The linear narrative of the visit and the walk is interrupted by interwoven tales that first relate to the family, and proceed to introduce an array of strange, exotic characters.

The key to Sięczyk's idea is the presentation of things that spoil the mood – the kind of things that are usually passed over in silence. These are elements of reality that irritate with their inexplicability.

The story ends in a unique way, full of understatements. The hero calmly departs his friends' flat, leaving the reader to question whether he will ever return and whether the events of that day, which could fill many books, had any impact on him. Yet, there is no doubt that these stories remain with the reader: they resonate, demanding development and continuation. For many, an encounter with Sięczyk is the most intense reading adventure they have had since their childhood jump down the rabbit hole.

SZYMON KLOSKA

MACIEJ SIĘCZYK IS A CARTOONIST, ILLUSTRATOR AND WRITER. "PRZYGODY NA BEZLUDNEJ WYSPIE" (ADVENTURES ON A DESERT ISLAND) WAS SHORTLISTED FOR THE NIKE LITERARY AWARD. HE LIKES FOLK AND NAIVE ART, AND COLLECTS UNIQUE TREASURES FOUND IN RUBBISH BINS.

ONCE THE CONVERSATION HAD STARTED TO MELT THE ICE THAT HAD BUILT UP DURING OUR LONG TIME APART, I WAS ABLE TO EXAMINE THEM MORE CLOSELY. THEY WERE VERY INTIMATE, WHICH THEY EXPRESSED WITH AFFECTIONATE WORDS AND LITTLE SQUEEZES.



SOME OLD FRIENDS I'D ALL BUT FORGOTTEN ABOUT BOUGHT A NEW FLAT AND INVITED ME ROUND FOR A VISIT.



WHEN I QUESTIONED THEM ABOUT THEIR PARENTS AND OLD FRIENDS THEY CLASPED EACH OTHER'S HANDS SO TENDERLY THAT DESPITE MYSELF, I FELT SOMETHING AKIN TO ENVY. "I GUESS YOU WANT TO TELL THE 'HANDS' STORY?" SHE ASKED, AND HE SHOWED HIS AGREEMENT BY MERELY LOWERING HIS EYELIDS.



...IN 1970, MY FATHER VISITED FIUME, LURED BY THE LEGEND OF THE ISLAND, AND TO SEE THE BARAHATVA, THE COLOURFUL MARKET ON THE MAIN SQUARE.



NEITHER FISH NOR FOWL OR THE NIGHTMARE OF BEING A TEENAGER

TEXT & ILLUSTRATION – HELENA STAŃCZYK



PAGES: 120

SIZE: 175 X 205 MM

PUBLISHER: DWIE SIOSTRY

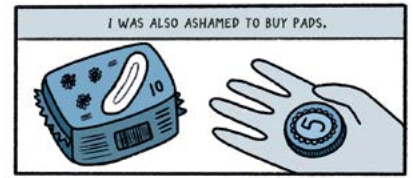
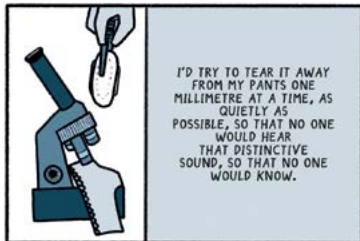
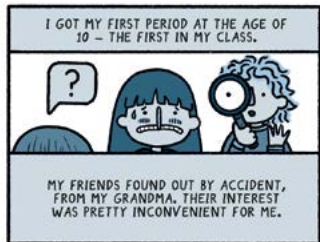
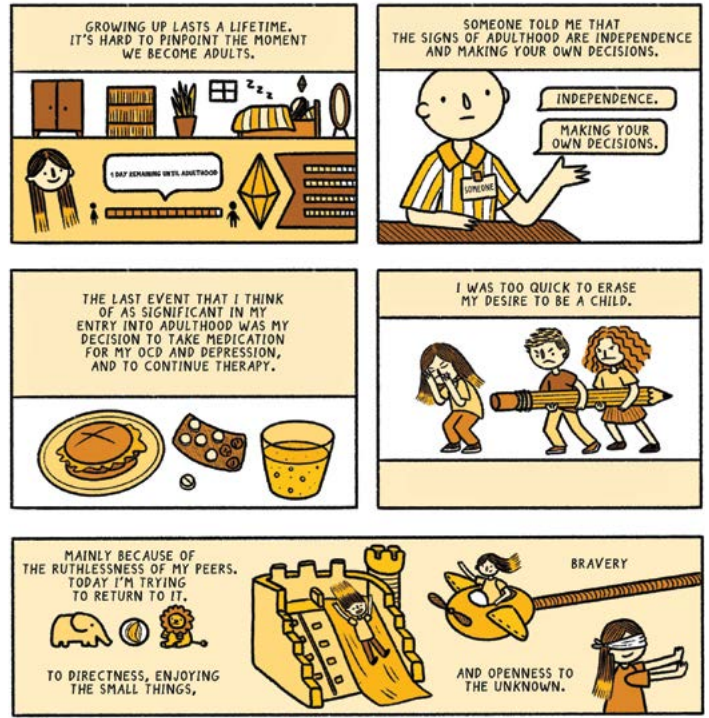
TRANSLATION RIGHTS: JUSTYNA KARPIŃSKA - PRAWA@WYDAWNICTWODWIESIOSTRY.PL

Helena Stańczyk's comic book is a collection of eighty-four accounts of adolescence. In these true stories, we hear from adults who remember the problems they faced in their teens as if it were yesterday, and have chosen to tell the youth of today about them. It is interesting how many events we retain in our memory despite the passage of time. They may seem funny today, but back then they really weren't! There was the constant embarrassment around issues related to bodies, periods, pimples, body hair, sanitary towels, clothes, make-up, sexuality, and discussions about puberty and feelings. We didn't know how to say "no" and got stressed about interacting with other people. We couldn't talk to our parents, and they didn't always know how to talk to us. We felt insecure in every situation, so how could we tell anyone about our embarrassment?

Helena Stańczyk presents the adventures of teenage girls who were surprised by their first period and didn't know how to use tampons or how to dress to win the acceptance of the school "elite". The book also deals with more serious issues, such as lacking self-confidence, not fitting in and unrequited love. All the texts exude empathy and a warm sense of humour. The universality of the stories collected by the author helps to break down taboos, and readers can get a better perspective on the complicated life of teens.

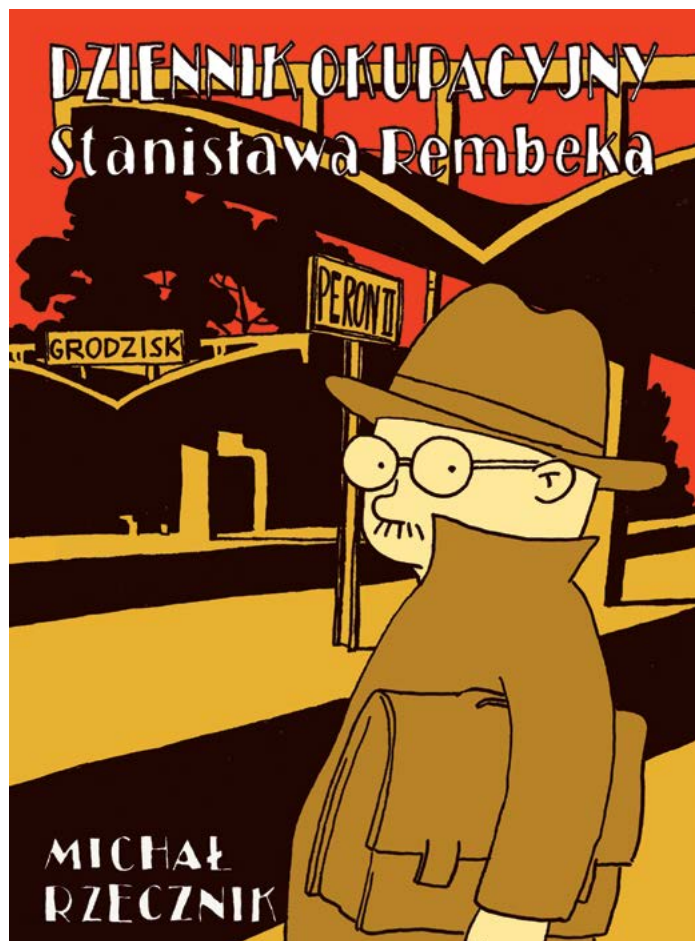
BISERKA ČEJOVIĆ

HELENA STAŃCZYK IS CURRENTLY STUDYING ANIMATION AT ŁÓDŹ FILM SCHOOL. HER DEBUT COMIC BOOK, "NEITHER FISH NOR FOWL", WAS HER HIGH SCHOOL DIPLOMA THESIS.



STANISŁAW REMBEK'S OCCUPATION DIARY

TEXT & ILLUSTRATION – MICHAŁ RZECZNIK



PAGES: 72

SIZE: 210 X 297 MM

PUBLISHER: STOWARZYSZENIE NOWA KULTURA I EDUKACJA

TRANSLATION RIGHTS: PIOTR STRZEMIECZNY, INFO@NKIE.PL

A forgotten record of the occupation returns in the form of a comic book that tells an intriguing true story in a fascinating way.

Stanisław Rembek was the author of politically "inconvenient" books, first censored for his publications on the Polish-Bolshevik war, and later criticised for his novel about collaboration with the Nazis, which for many years was not included in the Polish debate on the experiences of the war. His unknown occupation diaries are the inspiration for this comic book by Michał Rzecznik, who has not only faithfully rendered the spirit of the original but has also created an autonomous work of great interest in terms of form.

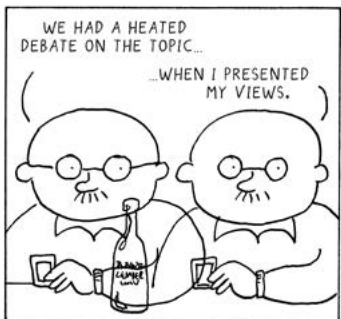
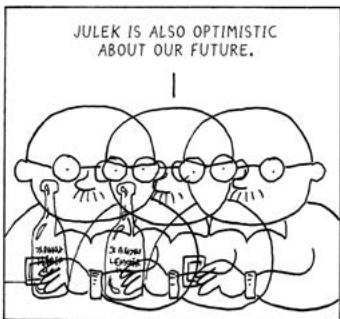
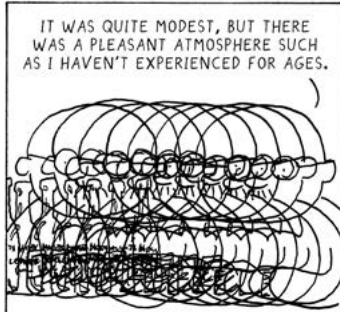
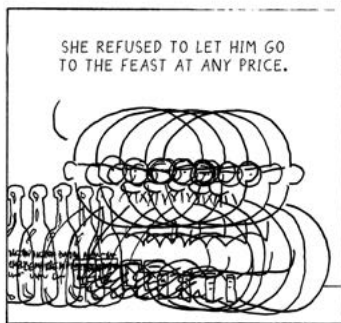
Rembek started each entry in his diary with a description of the weather and his everyday activities. Concentrating on ordinary, repetitive tasks such as buying bread or meeting up with friends allowed him temporary respite from the brutal reality of the occupation. This repetitiveness gives the diary a certain rhythm, while Rzecznik, wanting to preserve in his adaptation the mantra-like, compulsive nature of the original, employs the style of compositionally static press comics from the 1930s and 1940s. At the same time he breaks the convention with formal efforts to liven up the narrative and enrich the visual aspect.

The comic book presents three years as described by Rembek, showing the rising pressure and intensifying problems of everyday life under occupation, from food shortages to round-ups and executions in the streets. The escalation of Nazi oppression is accompanied by increasing depression and doubt. But Rembek's escapism creates an air of self-ironical detachment, thanks to which the diary gains not a martyrological, but a purely human significance.

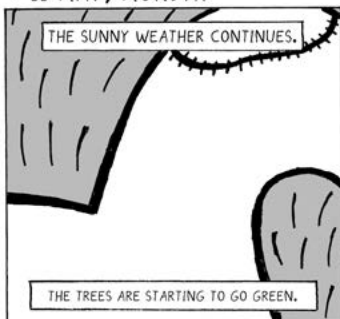
ŁUKASZ CHMIELEWSKI

MICHAŁ RZECZNIK IS AN AUTHOR AND ILLUSTRATOR OF COMIC BOOKS. HE IS ALSO A COMICS WORKSHOP LEADER AND NON-PROFESSIONAL ACTOR. HIS WORK HAS ALSO BEEN PUBLISHED IN OTHER ZINES AND NEWSPAPERS INCLUDING "THE GUARDIAN" AND "LE MONDE".

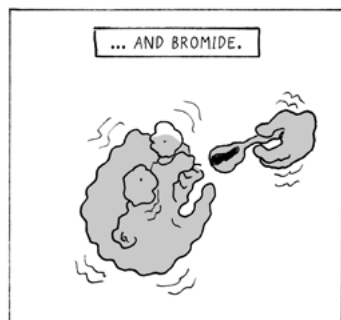
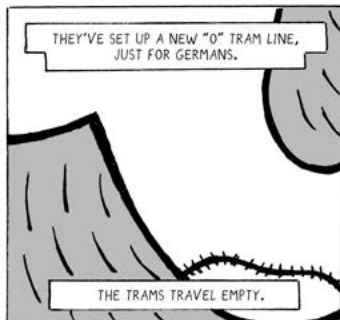
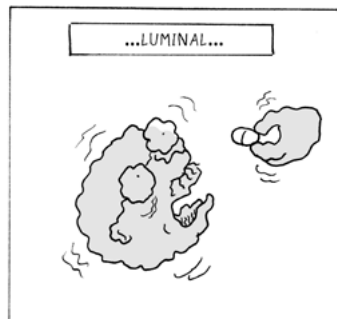
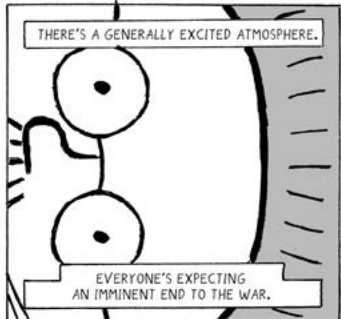
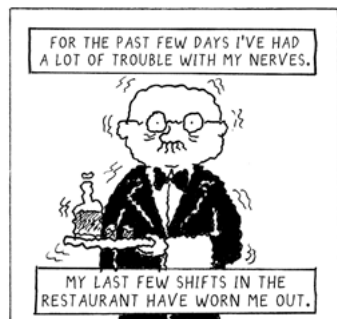
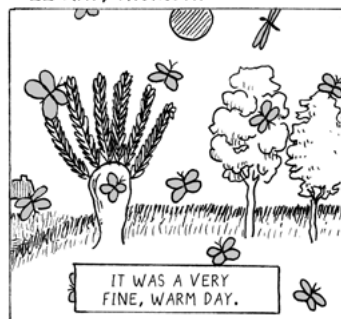
10 JUNE, TUESDAY



11 MAY, MONDAY



22 MAY, THURSDAY



THE LOOP

TEXT — DOMINIK SZCZEŚNIAK, ILLUSTRATION — GRZEGORZ PAWLAK, MARCIN RUSTECKI, RAFAŁ TREJNIS



PAGES: 192

SIZE: 190 X 260 MM

PUBLISHER: TIMOF COMICS

TRANSLATION RIGHTS: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

The Loop is a fictional experiment by writer Dominik Szczęśniak in collaboration with a group of illustrators. Five volumes are planned, with a total of one thousand pages. Two have been published so far. They were created by three illustrators, and Szczęśniak has already announced that more people will be joining the crew. Each illustrator uses a different style and follows a seemingly autonomous thread.

The comic book is divided into chapters. Grzegorz Pawlak, whose style is reminiscent of the work of Frank Miller, presents a drama with thriller elements set in contemporary Lublin. Marcin Rustecki, with his expressive style, draws a knightly tale of revenge as well as a science fiction story. Rafał Trejnis creates an esoteric chronicle in a realistic style. Each thread is a separate "time field" that loops and overlaps with the others at unexpected moments. Szczęśniak has created a formula with which he connects different storylines and leads the reader towards their source, which will be revealed at the end of the story.

PIOTR MACHŁAJEWSKI

DOMINIK SZCZEŚNIAK IS A COMIC BOOK CREATOR, ILLUSTRATOR, SCREENWRITER, CRITIC AND COLUMNIST, RESEARCHER OF UNDERGROUND COMICS.

GRZEGORZ PAWLAK IS A COMIC BOOK ARTIST, AN ARCHITECT BY TRAINING, AND A GRAPHIC DESIGNER FROM TIME TO TIME.

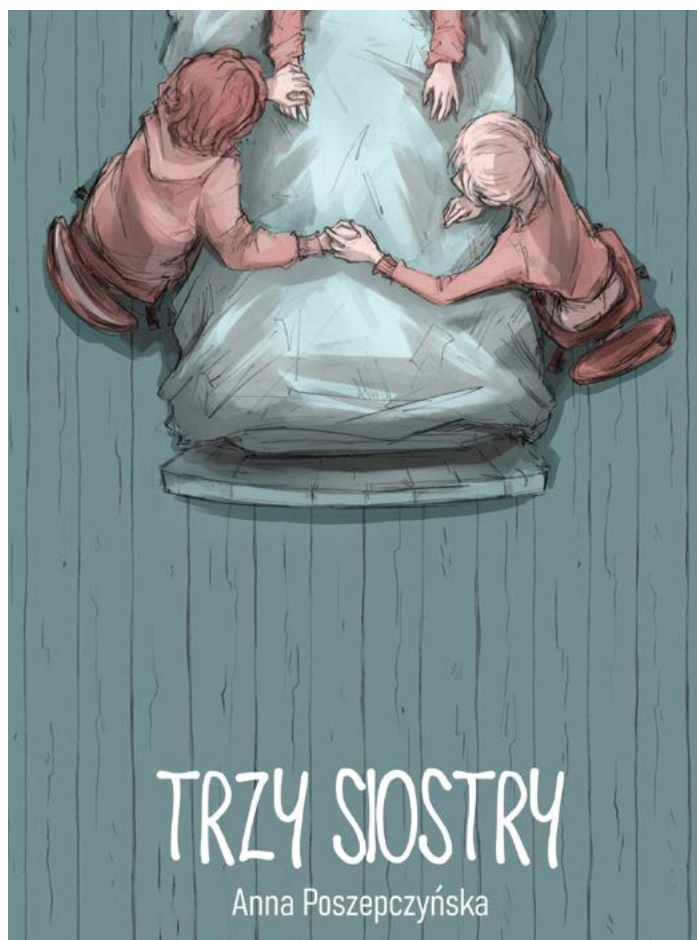
MARCIN RUSTECKI IS AN ILLUSTRATOR AND WAS THE EDITOR-IN-CHIEF OF THE PUBLISHING HOUSE TM-SEMIC (IN THE 1990S).

RAFAŁ TREJNIS IS A COMIC BOOK CREATOR. HE HAS BEEN ILLUSTRATING FOR A DOZEN OR SO YEARS. HE HAS COLLABORATED WITH COMIC BOOK MAGAZINES AND ZINES, AND THE MONTHLY "NOWA FANTASTYKA".



THE THREE SISTERS

TEXT & ILLUSTRATION – ANNA POSZEPczyńska



a u a r d s

ORIENT MEN 2023
BEST DEBUT

ORIENT MEN 2023
NOMINATED FOR BEST POLISH ALBUM

PAGES: 132

SIZE: 160 X 230 MM

PUBLISHER: TIMOF COMICS

TRANSLATION RIGHTS: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

In a small town in Poland live three sisters who have lost their parents prematurely. Two of them, Olża and Lena, take care of their severely ill, bedridden younger sister Domi. They spend their days working and trying to improve Domi's state of health. When they receive news of an unexpected inheritance from a distant relative, a flicker of hope arises in their hearts, but it's combined with fear about the future.

In her debut comic book, Anna Poszepczyńska depicts a situation that at first sight seems hopeless. Domi, who suffers from a rare condition (the fictional "Verdura syndrome", invented for the requirements of the book) does not have long to live. Her sisters do their best to give her as good a life as possible, and give up lots of pleasures for her sake, sacrificing their education and their close relationships.

The merit of *The Three Sisters* lies in the psychological portraits of the central characters and the author's palpable empathy; she never judges their attitudes and decisions. This difficult, moving story is presented in an extremely simple, almost sketchy way, inspired by Japanese manga, with the help of delicate pastel colours. This contrast allows the situations depicted to make a stronger impression on the reader. This is an excellent, moving and emotional debut by a young author.

JOANNA BIREK-FITA

ANNA POSZEPczyńska IS A YOUNG AUTHOR WHO GRADUATED IN ANIMATION FROM THE POLISH-JAPANESE ACADEMY OF COMPUTER TECHNOLOGY, WHERE SHE LECTURES. HER MAIN INTERESTS ARE COMICS AND CONCEPT ART.



DEPARTMENT 7 SERIES

TEXT — MAREK TUREK & TOMASZ KONTNY, ILLUSTRATION — VARIOUS ARTISTS



PAGES: 32

SIZE: 246 X 170 MM

PUBLISHER: ONGRYS

TRANSLATION RIGHTS: TOMASZ KONTNY, TOMASZKONTNY@GMAIL.COM

RIGHTS SOLD TO: UK

Department 7 is a brochure series written by Marek Turek and Tomasz Kontny. The titular Department 7 operates as part of the Security Service and is responsible for resolving cases with no rational explanation. The authors present readers with a militia comic series set in the Polish People's Republic, beginning in the 1950s. The stories, while rooted in a realistic world, are enriched with elements of demonology, folk beliefs and urban legends. The characters are drawn into adventures of a paranormal nature; some of them are gifted with unusual abilities, and throughout the series, they encounter ghosts, ghouls, witches, strigas, werewolves, and creatures created as a result of experiments conducted by various agencies, including the local secret services.

As part of their project, Turek and Kontny invited a team of experienced artists to contribute to the drawings of individual parts of the series (both regular and special issues): Grzegorz Pawlak, Krzysztof Budziejewski, Arkadiusz Klimek, Robert Adler, Piotr Nowacki, Krzysztof Owedyk, Grzegorz Kaczmarczyk, Wojciech Stefaniec, Antonio Marinetti, Łukasz Godlewski and Rafał Szałapa.

Alongside these illustrators, various artists have worked on shorter stories and alternative covers. As a result, the series has gained not only stylistic variety and support from renowned artists, but also momentum, with two to three new publications released each year.

MICHAŁ TRACZYK

MAREK TUREK LIVES AND WORKS IN GLIWICE. AN AUTHOR OF COMICS, WHICH HE HAS BEEN CREATING FOR THIRTY-THREE YEARS. IN ADDITION TO HIS INDEPENDENT, ORIGINAL ALBUMS, HE HAS BEEN CO-CREATING THE SERIES "DEPARTMENT 7", TOGETHER WITH TOMASZ KONTNY AND A GROUP OF LEADING POLISH ILLUSTRATORS, SINCE 2018.

TOMASZ KONTNY IS A COMIC BOOK WRITER, HE HAS WON AWARDS IN VARIOUS COMPETITIONS, INCLUDING SEVERAL TIMES AT THE INTERNATIONAL FESTIVAL OF COMICS AND GAMES IN ŁÓDŹ. CO-CREATOR AND WRITER OF THE SERIES "DEPARTMENT 7" ABOUT SECRET SERVICE AGENTS SOLVING PARANORMAL MYSTERIES IN THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC. HE COLLABORATES WITH INDEPENDENT AND LARGE PUBLISHING HOUSES. HE RUNS COMIC BOOK WRITING WORKSHOPS AND CREATIVE WRITING CLASSES AT THE UNIVERSITY OF SILESIA.

a u a r d s

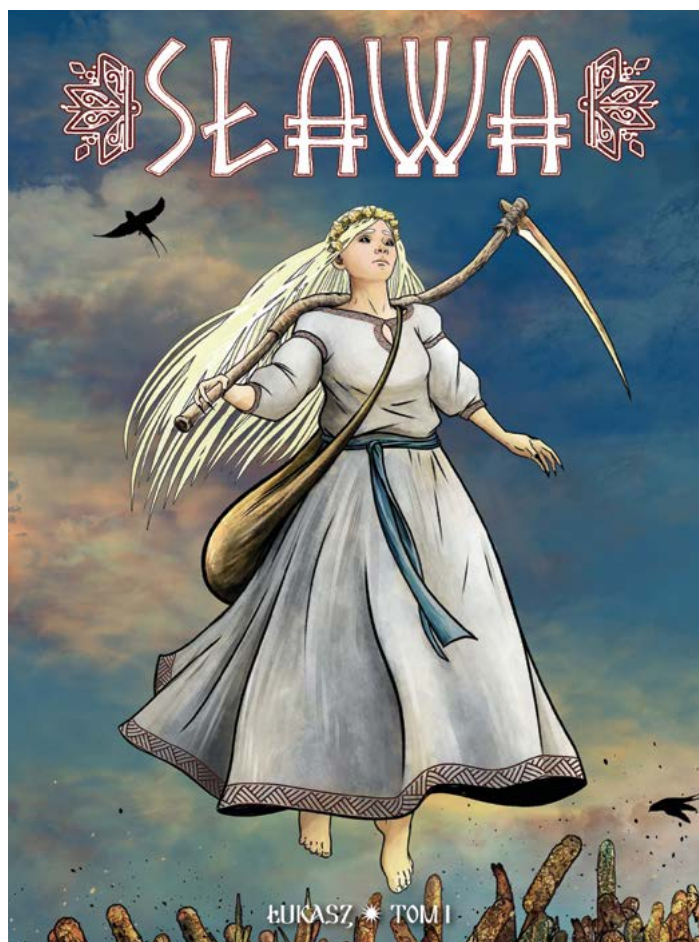
ŁÓDŹ INTERNATIONAL FESTIVAL OF COMICS AND GAMES 2022
BEST COMIC

NOWA FANTASTYKA MAGAZINE 2020
BEST POLISH COMIC



SLAVA

TEXT & ILLUSTRATION – ŁUKASZ WNUCZEK



PAGES: 132

SIZE: 160 X 230 MM

PUBLISHER: TIMOF COMICS

TRANSLATION RIGHTS: PAWEŁ TIMOFIEJUK, TIMOF@TIMOF.PL

In recent years, more and more stories inspired by Slavic mythology have appeared in the world of Polish comics. One of them is *Slava* by Łukasz Wnuczek, drawn in black and white, a historical-fantasy tale that refers metaphorically not only to the beliefs and fears of the past, but also to the present day worries and superstitions of modern man.

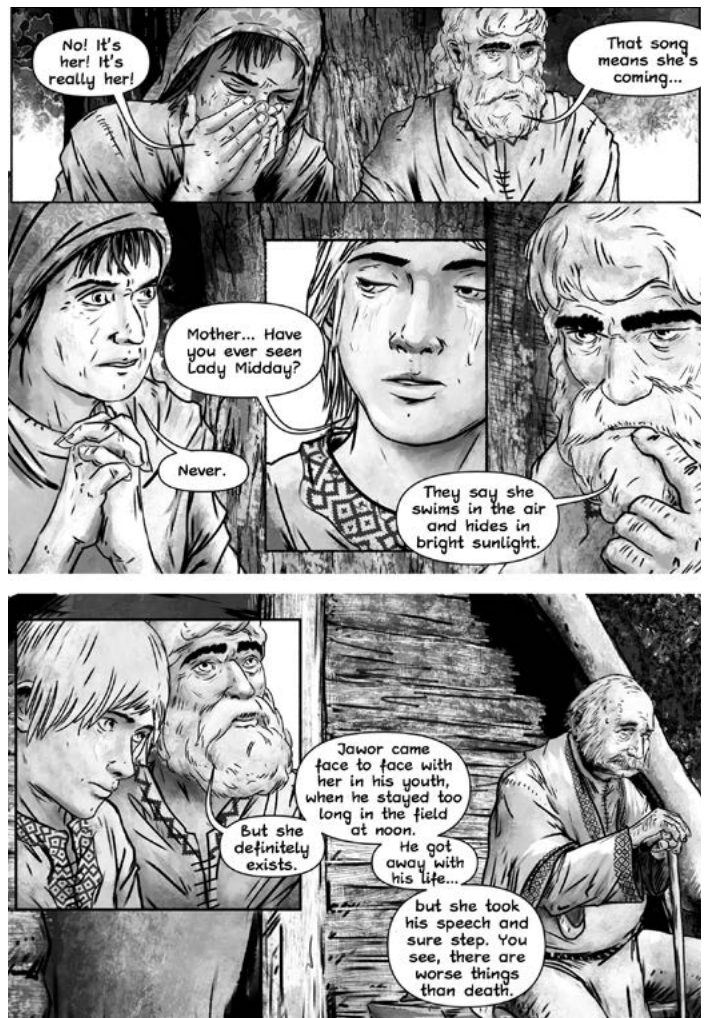
The heroine of this comic book is Lady Middy – a female demon who stalks the fields during the day, catching naughty children. Young Mirko, who has been left tied up in the middle of a field by the inhabitants of a Slavic village and his frightened parents, is due to face this terrifying fate. What is it about the young boy that arouses so much fear among the Slavs?

Within the panels of the comic book, the characters from hundreds of years ago use surprisingly accessible language, and Mirko himself behaves more like a modern boy than a child from a proto-Slavic village. These techniques allow the reader to easily identify with the characters and interpret their fate within modern categories.

The first volume of *Slava* asks questions about tradition, focusing on a character with particular sensitivities. Mirko wants to be accepted as he is, but instead, he is deprived of his basic rights by those closest to him. His journey becomes an attempt to find a balance between conflicting ways of perceiving the world.

TOMASZ MIECZNIKOWSKI

ŁUKASZ WNUCZEK IS A SCREENWRITER, ILLUSTRATOR AND COMIC BOOK ARTIST. SINCE 2017, HE HAS BEEN WORKING ON THE COMIC BOOK SERIES "PLEMIĘ SÓW / LES HIBROUX" (THE TRIBE OF OWLS), WHICH IS PUBLISHED IN POLISH AND FRENCH. IN 2023, HE LAUNCHED „SLAVA” (SŁAWA) SERIES, SET IN THE WORLD OF THE SLAVS.



LAST STOP ON LINE 168

TEXT & ILLUSTRATION – XULM



PAGES: 200

SIZE: 160 X 235 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

What happens when the trolleybus you take to school every day gets stuck in a strange space-time loop? *Last Stop on Line 168* is a disturbing comic on the border between weird and science fiction, which is sure to appeal to readers of all ages.

Zosia is in the last year of high school and leads a typical life: she has a boyfriend and a best friend, she studies for her exams and meets up with her mates. She's also adorably absent-minded and always behind schedule. Everything changes when her boyfriend is hit by a car and she, running late, boards trolleybus number 168. From that moment, our heroine begins an extraordinary journey through time.

Zosia decides to take advantage of this amazing opportunity, but soon discovers that manipulating the course of events is harder than she'd expected – reality doesn't seem to want to adapt to her intentions, and her travels into the past reveal painful truths about herself and her loved ones.

Xulm's graphic novel might be an intriguing proposition both for those seeking Young Adult publications and for older comic book fans who appreciate original stories presented in an interesting way.

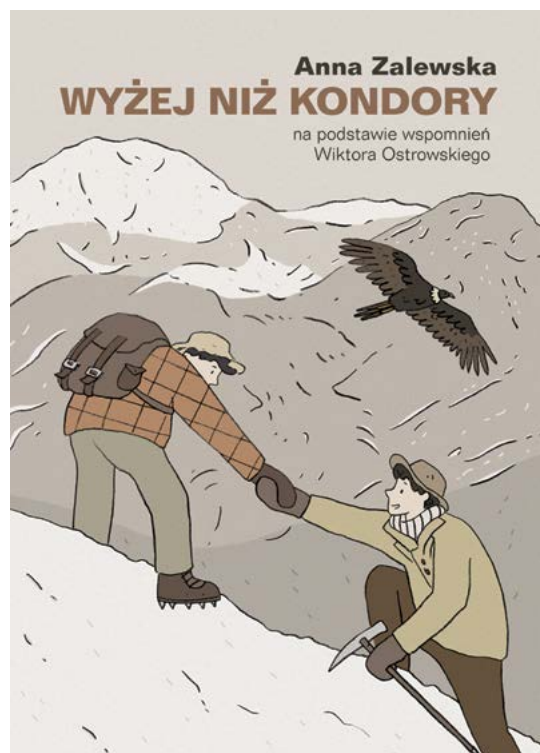
MARTA KOSTECKA

XULM (MARCIN SURMA) IS AN ILLUSTRATOR, ART DIRECTOR, 2D ANIMATOR AND COMIC BOOK CREATOR. HE IS A GRADUATE OF ŁÓDŹ FILM SCHOOL, WHERE HE SPECIALISED IN ANIMATED FILM AND SPECIAL EFFECTS.



HIGHER THAN THE CONDORS

TEXT & ILLUSTRATION – ANNA ZALEWSKA



PAGES: 136

SIZE: 165 X 235 MM

PUBLISHER: KULTURA GNIEWU

TRANSLATION RIGHTS: SZYMON HOLCMAN, SZYMON@KULTURA.COM.PL

Higher Than the Condors is the comic book debut of Anna Zalewska, as well as her diploma thesis. It is a comic book adaptation of the memories of the Polish traveller, mountaineer and alpinist Wiktor Ostrowski, about the first Polish expedition to the Andes, organised in the 1930s by a group of friends from the Warsaw Mountaineering Association.

The story tells of the enormous difficulties involved in preparing for and carrying out an expedition, which were far greater in the 1930s than today. It describes the process of obtaining the necessary resources and supplies, the long voyage by ship across the ocean, and the challenges associated with blazing new trails. The new route marked out by the Polish group to the summit of Aconcagua is today known as "Ruta de los Polacos", and one of the glaciers was named after Ostrowski. In those pioneering times, travellers were only just learning about the difficulties of acclimatisation to high-mountain conditions, constantly testing their endurance. The author emphasises the responsibility of travellers not only for the success of the expedition – requiring an understanding of the goals, and often sacrificing individual ambitions for the sake of the mission – but also their responsibility for each other, and for future travellers. Members of Ostrowski's expedition conducted research, kept photographic and film records, and created maps of the discovered areas for their successors.

Zalewska skilfully leads the narrative, imbuing the comic book frames with meaning and convincingly conveying the enthusiasm and emotions of the characters. She uses colours sparingly, matching them to the scenery, and her simplified linework changes depending on the needs – sometimes adding breathing space to the frames, and at other times providing numerous details.

MICHAŁ TRACZYK

ANNA ZALEWSKA GRADUATED FROM THE FACULTY OF GRAPHIC ARTS AT THE ACADEMY OF FINE ARTS IN WARSAW. SHE WORKS AS A GRAPHIC DESIGNER AND COMIC BOOK AUTHOR. A LOVER OF MOUNTAINS AND ROCK CLIMBING, SHE LIVES IN WARSAW.



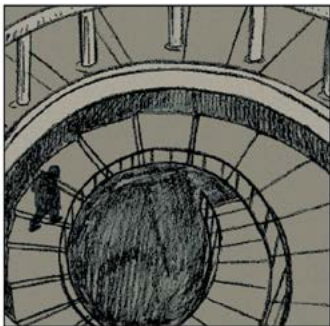
After 4 It is possible!
 It'll be the first Polish expedition in the Andes!
 There was an attempt to climb Mercedario, but it failed!
 Look!



We'll organise a conference. Maybe we'll get some sponsors and donors that way.



NOVEMBER 1933
 After thorough, year-long preparations, we're finally on our way.



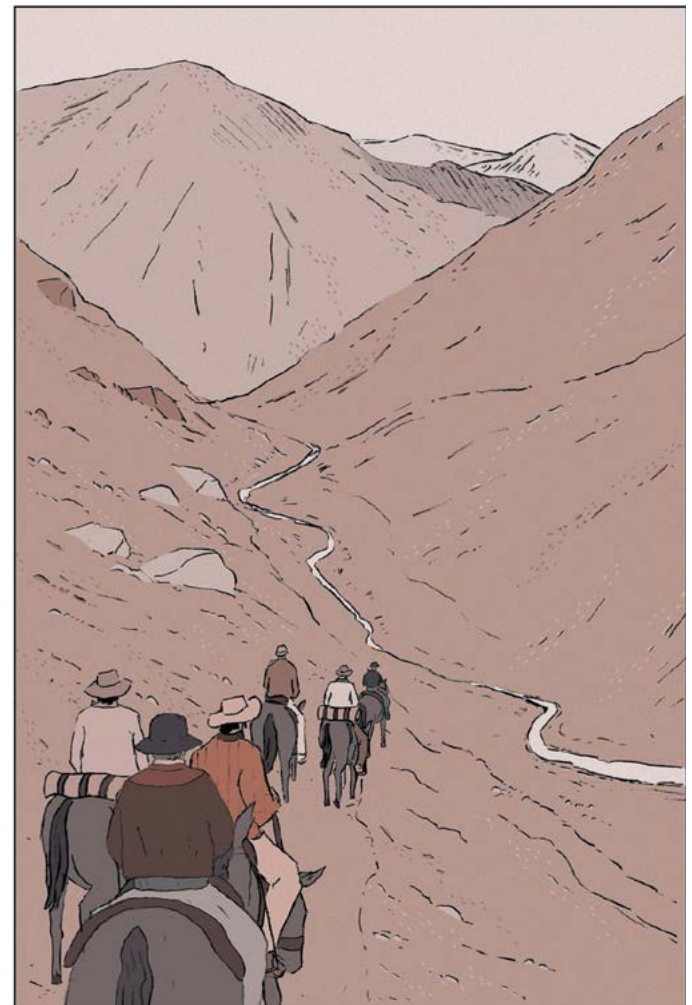
We'd all like to go there, Stefan, but let's be realistic.



Unfortunately, we don't have the funds or the experience...



...for mountains as demanding as the Himalayas.





THE POLISH BOOK INSTITUTE

is a national institution established by the Polish Ministry of Culture. It has been open in Kraków since January 2004. The Book Institute's basic aims are to influence the reading public and to popularise books and reading within Poland, as well as to promote Polish literature worldwide. These goals are accomplished through:

- the promotion of the best Polish books and their authors
- the organisation of working visits and residencies for translators and foreign publishers
- increasing the number of translations from Polish into foreign languages with the help of the ©POLAND Translation Programme and Sample Translations ©POLAND
- making information on Polish books and the Polish publishing market accessible to foreign consumers

The Book Institute promotes Polish books by organising literary programmes at international book fairs, appearances by Polish writers at literary festivals, and participating in many other programmes designed to promote Polish culture worldwide. Besides its annual catalogue, *New Books from Poland*, the Book Institute also publishes cultural journals dealing with literature and theatre (*Akcent*, *Dialog*, *Literatura na świecie*, *Nowe Książki*, *Odra*, *Teatr*, *Teatr Lalek*, *Twórczość* and *Topos*).

SELECTED POLISH BOOK INSTITUTE PROGRAMMES

THE ©POLAND TRANSLATION PROGRAMME

The Book Institute provides financial support for publishers aiming to publish works of Polish literature in foreign-language translations. Since 1999, the ©POLAND Translation Programme has provided over three thousand grants for translations into fifty different languages published in sixty-three countries. The Book Institute can help cover the costs of publishing the following types of works:

- literature: prose, poetry and drama
- works in the humanities, broadly conceived, whether classical or contemporary (with particular regard for books devoted to the culture and literature of Poland)
- non-fiction (literary reportage, biography, memoirs, essays)
- historical works (essays and popular history, barring specialist and academic works)
- literature for children and young people
- comics

The financial contribution of the Book Institute is designed to support the following publication costs:

- translation
- copyright licensing
- printing

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT:
COPYRIGHTPOLAND@BOOKINSTITUTE.PL

SAMPLE TRANSLATION ©POLAND

The aim of this programme is to encourage translators to present Polish books to foreign publishers. Grants under the programme cover up to twenty pages of translation. The translator must have published a minimum of one translation in book form before submitting an application.

Full information on our programmes, including a list of grants awarded to date and a funding application form, can be found on the Book Institute's website, bookinstitute.pl.

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT
SAMPLE@BOOKINSTITUTE.PL

THE TRANSATLANTYK PRIZE

This prize has been awarded annually by the Book Institute since 2005 to outstanding ambassadors of Polish literature abroad. It provides a focal point for translators of Polish literature and its promoters (publishers, literary critics, academics and organisers of cultural events). The prize is worth € 10,000. Recent winners:

- 2024 Vera Verdiani, Abel Murcia
- 2023 Hatif Janabi
- 2022 Silvano De Fanti

THE FOUND IN TRANSLATION AWARD

This award is given to the translator of the finest book-length translation of Polish literature into English published in the previous calendar year. The winner receives a prize of 16,000 zlotys and a one-month residency in Krakow. The Book Institute has presented this award in partnership with the Polish Cultural Institutes in London and New York on an annual basis since 2008. Recent winners:

- 2024 Alissa Valles, for *Firebird* by Zuzanna Ginczanka
- 2023 Anna Zaranko, for *The Peasants* by Władysław Reymont
- 2022 Jennifer Croft, for *The Books of Jacob* by Olga Tokarczuk

THE TRANSLATORS' COLLEGIUM

This programme provides study visits for translators of Polish literature. During their residency, which takes place in Krakow or Warsaw, the translators are provided with suitable conditions for their work and assistance with their translations. The college has been active since 2006.

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT
COLLEGIUM@BOOKINSTITUTE.PL

THE WORLD CONGRESS OF TRANSLATORS OF POLISH LITERATURE

Organised every four years since 2005, gathers around two hundred and fifty translators from all over the world. Meetings are arranged with writers, critics and academics. The Congress provides an opportunity to find out more about Polish literature, to meet colleagues from other countries and to exchange information, ideas and opinions.

SEMINARS FOR FOREIGN PUBLISHERS

Since 2006, the Book Institute has invited groups of publishers from various countries to Kraków to show them what Polish literature has to offer. During the study visit they attend meetings with writers, publishers and critics.





Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

PUBLISHER: THE POLISH BOOK INSTITUTE

INSTYTUTKSIAZKI.PL

FINANCED FROM THE FUNDS OF THE MINISTRY OF CULTURE AND NATIONAL HERITAGE OF THE REPUBLIC OF POLAND UNDER THE TARGETED GRANT "KANON POLSKI"

**NEW
POLISH
COMICS BOOKS
& GRAPHIC NOVELS
2024**



Ministry of Culture and National Heritage
Republic of Poland

